DOCUMENT RESUME

ED 290 341 FL 017 128

AUTHOR	Clark, Raymond C.
TITLE	Manuel du professeur. Corps de la paix serie de manuels de langue (Teacher's Manual. Peace Corps Language Handbook Series).
INSTITUTION	Experiment in International Living, Putney, Vt.
SPONS AGENCY	Peace Corps, Washington, D.C.
PUB DATE	80
CONTRACT	79-043-1034
NOTE	86p.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
LANGUAGE	French
EDRS PRICE	MF01/PC04 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Class Activities; Classroom Communication; *Classroom Techniques; Dialogs (Language); Drills (Practice); *French; Instructional Materials; Second Language Instruction; *Teaching Guides; *Teaching Methods; Visual Aids
IDENTIFIERS	*Peace Corps

ABSTRACT

A guide to second language teaching methods is designed for language teachers giving French instruction to Peace Corps volunteers. It consists of an introductory section on the aims and organization of a related series of instructional guides and an extensive section on 32 specific classroom techniques and activities for use with that series. Each technique is described, with steps or procedures given, variations suggested, and teacher notes provided. Some illustrations are included. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

MANUEL DU PROFESSEUR

Par Raymond C. Clark

CORPS DE LA PAIX
SÉRIE DE MANUELS DE LANGUE

Prétaré par "The Experiment in International Living"
Brattleboro, Vermont
for ACTION/Peace Corps

FL017128

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

BEST COPY AVAILABLE

CORPS DE LA PAIX

SERIE DE MANUELS DE LANGUE

Cette série comprend des manuels de langue en créole de Belize, ewe, kabiye, kiribati, arabe de Mauritanie, sarakolé, setswana, siswati, pijin des îles Solomon, swahili de Tanzanie et tem.

Ces manuels ont été développés sous les auspices du Département de Langues Etrangères de la "School for International Training" de "The Experiment in International Living".

Directeur du projet et éditeur — Raymond C. Clark

Directeur-adjoint et éditeur-adjoint — Arthur A. Burrows

Directrice-adjointe pour l'administration — Susan McBean

Pour plus de renseignements, contactez l'Imprimerie de l'Experiment, Brattleboro, Vermont 05301.

The Experiment in International Living, Inc., prepared this handbook for the U. S. Government under ACTION Contract number 79-043-1034. The reproduction of any part of this handbook other than for such purposes as criticism, comment, news reporting, teaching, scholarship, research, or other "fair use" is subject to the prior written permission of ACTION.

1980

BEST COPY AVAILABLE

MANUEL DU PROFESSEUR

Auteur	Raymond C. Clark
Artistes	Arthur A. Burrows, Patrick Moran
Dactylographe	Lisa Forrett
Traductrice	Annie Suquet

REMERCIEMENTS

Ce livre a été développé grâce à un effort collectif. Beaucoup de personnes ont contribué aux idées contenues dans ce livre. Toutefois, j'aimerais remercier plus particulèrement Andy Burrows qui m'a aidé à écrire plusieurs descriptions de techniques dans la Deuxième Partie. Je tiens aussi à remercier Philip Sedlak qui a suggéré la technique Interview qui se trouve dans la Première Partie.

TABLE DES MATIERES

PREMIERE PARTIE - But et Organisation des Manuels

Introduction 1
Manuel de Communication et de Culture 4
Manuel de Grammaire 9
Manuel de Compétences Spéciales 11
Ambiance dans la Classe 12

DEUXIEME PARTIE - Méthodes d'Enseignement

Introduction aux techniques pour le Manuel de Communication et de Culture 15
Dialogue 17
Constructalogue 19
Système de Cummings (Cummings Device) 21
Récitation 23
Opération 25
Narration 27
Causerie (Spiel) 29
Mini-Drame 31
Personnages en Quête d'Auteur (Characters in Search of an Author) 33
Passage de Prose 35
Sketch (Role-Play) 37
Interview 39

Introduction aux Techniques pour le Manuel de Grammaire ... 41
Drill de Substitution 43
Drill de Remplacement 45
Drill d'Expansion 47
Drill de Réduction 49
Drill d'Intégration 51
Questions-Réponses (Question-Answer) 53

v

Pratique de Questions-Réponses avec Aide Visuelle (Visual Question-Answer Practice) 55
Drill d'Enonciation-Réponse (Utterance-Response Drill) 57
Drill de Transformation 59
Pratique de Structures avec Tableau d'Images (Chart Pattern Practice) 61
Pratique de Structure Spontanée (Spontaneous Pattern Practice) 63
Chaîne d'Actions (Action Chain) 65
Analyse de Mots Interrogatifs (Question-Word Analysis) 67
Exercice de Traduction Orale (Translation Exercise) 69
Manipulations 71
Exercices à Compléter (Completion Exercise) 73
Exercice à Récrire (Rewrite Exercise) 74
Formation de Phrase (Sentence Formation) 75
Exercice à Réponse Dirigée (Guided Answer Exercise) 77
Traduction Ecrite (Written Translation) 78

PREMIERE PARTIE

BUT ET ORGANISATION DES MANUELS

°Introduction°

Vous allez enseigner votre propre langue à des américains, volontaires du Corps de la Paix. Vous aurez l'occasion d'apprendre beaucoup de choses nouvelles et intéressantes sur vos étudiants américains et leur culture. Vous apprendrez aussi quelque chose sur votre propre langue et votre culture parce que vos étudiants vous poseront beaucoup de questions. Parfois les questions et les réponses seront faciles et évidentes. Parfois les questions seront complexes et difficiles et vous n'aurez pas de réponses faciles parce que personne ne vous a posé ce genre de questions avant. Que vous ayez des réponses ou non, ce qui compte le plus est le fait que deux cultures se rencontrent et que vous fassiez partie de ce processus. Vous avez entrepris une tâche intéressante et de valeur.

Votre rôle est celui de lien entre deux cultures. Votre travail principal est d'aider vos étudiants à apprendre votre langue. Quand ils pourront communiquer dans votre langue, ils participeront à votre culture et la comprendront, et quand ils la comprendront, ils apprendront à se servir de leur nouvelle langue encore mieux. Vos

étudiants feront beaucoup d'efforts pour apprendre votre langue et votre culture et vous serez une ressource très importante pour eux. Ce Manuel du Professeur (Teacher's Handbook) vous aidera à être plus efficace dans votre rôle de lien et de ressource.

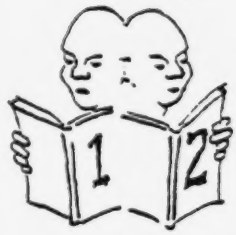
...utilisez les manuels d'une manière coordonnée.

Vous noterez qu'en plus de ce Manuel du Professeur, il y a trois autres manuels dans cette "Série de Manuels de Langue du Corps de la Paix". Chaque manuel a un but spécifique. Si vous vous servez des trois manuels d'une manière coordonnée, ils constitueront un programme efficace. Votre première tâche est de comprendre les buts de ces trois manuels et d'apprendre à vous en servir efficacement. Les trois manuels sont décrits brièvement dans les paragraphes qui suivent et puis en détail dans les pages qui suivent;

Manuel de Communication et de Culture (Communication and Culture Handbook). Quand un étranger/une étrangère entre dans une nouvelle culture, il/elle doit faire certaines choses. Si le visiteur/la visiteuse est touriste, il/elle aura besoin de manger au restaurant, de prendre un taxi, de faire des excursions, etc ... Si le visiteur/la visiteuse est dans les affaires, il/elle aura des besoins différents. Dans ce manuel nous avons choisi des situations dans lesquelles le/la volontaire du Corps de la Paix se trouvera et des thèmes qu'il/ elle devra connaître. Chaque leçon de ce manuel est autour d'une situation ou d'un thème. Nous avons inclus dans chaque leçon des mots et des expressions dont le volontaire aura besoin. "Comment demander l'heure" est une situation possible. Le/la volontaire devra apprendre les questions appropriées et aussi pouvoir comprendre les réponses possibles (même les réponses comme "je n'ai pas de montre"). Une partie du travail dans ce manuel demandera un effort de mémorisation. Une autre partie donnera l'occasion aux étudiants de jouer avec la langue, d'apprendre beaucoup de choses en explorant eux-mêmes.

Manuel de Grammaire (Grammar Handbook). Apprendre une langue est beaucoup plus compliqué qu'apprendre seulement des mots et des expressions. Les langues ont toutes un système complexe de règles qui nous permettent de communiquer avec précision. Par exemple, si on dit "L'homme a frappé l'enfant", on sait tout de suite qui a frappé qui. Comment le savons-nous? En francais l'ordre des mots nous dit qui a fait quoi. Quand vous parlez votre langue maternelle, vous suivez inconsciemment les règles de cette langue, mais celui qui apprend votre langue doit apprendre ces règles. Bien sûr vos étudiants connaissent déjà un ensemble de règles, celles de l'anglais. Mais malheureusement, les règles de l'anglais et les règles de votre langue sont différentes. Ceux qui apprennent votre langue disent parfois des choses bizarres parce qu'ils essaient de suivre les règles de l'anglais en parlant votre

langue. Le but du Manuel de Grammaire est de décrire les règles de votre langue et de donner à l'étudiant des occasions de pratiquer et d'apprendre ces règles. Eventuellement après beaucoup de pratique, l'étudiant pourra utiliser ces règles sans y penser, tout comme vous le faites. Le Manuel de Grammaire met l'accent sur comment on dit les choses dans votre langue.



...allez d'un livre à l'autre...

Manuel de Compétences Spéciales (Special Skills Handbook). Les deux premiers manuels sont fondamentaux et généraux. Chaque volontaire devra connaître à fond la plupart des leçons de ces deux manuels pour avoir une bonne base dans votre langue. Mais il y a aussi des situtations spéciales dans chaque culture ainsi que des intérêts et besoins professionnels différents dans chaque groupe de volontaires. Le Manuel de Compétences Spéciales aide au développement de compétences spécifiques, qu'elles soient linguistiques, culturelles ou professionnelles. A la différence des deux premiers livres, ce manuel ne consiste pas en une série de leçons avec des instructions détaillées sur la manière d'enseigner le contenu. Parfois l'étudiant tirera le plus de profit de ce livre en travaillant dessus hors de la classe ou en petit groupe. Nous ne nous attendons pas à ce que vous utilisiez souvent ce livre en classe pendant le stage. Nous pensons qu'il sera une bonne ressource pour les études indépendantes du volontaire, une fois que celui-ci aura acquis une bonne base dans la langue et qu'il continuera à l'étudier à son lieu de travail.

En résumé donc, le Manuel de Communication et de Culture aidera le volontaire du Corps de la Paix à apprendre ce qu'il doit dire dans des situations différentes et sur des thèmes différents, le Manuel de Grammaire aidera le volontaire à apprendre comment se servir de votre langue correctement et le Manuel de Compétences Spéciales permettra au volontaire de développer sa connaissance de base de la langue.

°Manuel de Communication et de Culture°

...sautez une leçon ou suivez un ordre différent...

Comme nous l'avons dit dans l'Introduction le Manuel de Communication et de Culture est un ensemble de leçons qui met l'accent sur ce qu'on dit et ce qu'on fait dans des situations différentes. Ces situations s'enchaînent logiguement. Il est préférable de les enseigner l'une après l'autre mais il est possible d'en sauter une ou de suivre un ordre différent. Il serait bon de couvrir toutes les situations pendant le stage. Les leçons ont été organisées de telle manière que toutes les classes--même les plus lentes--auront l'occasion d'apprendre à dire et à faire quelque chose dans chaque situation.

Vous remarquerez que la plupart des leçons sont divisées en deux parties: "Eléments de Base" et "Eléments Supplémentaires". Chaque classe devra étudier les "Eléments de Base". Certaines classes progresseront plus vite que d'autres et pourront faire du travail en plus grâce aux "Eléments Supplémentaires". Il ne nous est pas possible de dire combien de leçons chaque classe doit étudier. La classe et vous-même, devrez en décider. Souvenez-vous seulement que les "Eléments de Base" sont obligatoires et que les "Eléments Supplémentaires" sont facultatifs.

En général il y a huit parties dans chaque leçon:

1. Objectif
2. Eléments de Base et Traduction
3. Notes/Notes Culturelles
4. Activités
5. Notes Grammaticales et Références
6. Eléments Supplémentaires
7. Page Blanche
8. Activités d'Evaluation

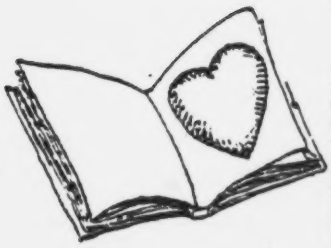
Nous allons examiner les huit parties de la leçon et le lexique dans les paragraphes qui suivent.

1. Objectif. Fixer un objectif, c'est dire ce qu'on veut que l'étudiant apprenne. Cela devrait répondre à la question: "Qu'est-ce que je peux faire après avoir appris cette leçon?" Parfois le titre de la leçon indiquera clairement quel est l'objectif mais parfois aussi le titre est insuffisant et l'énoncé de l'objectif peut être vu comme une sorte de sous-titre. En tant que professeur, vous devriez toujours vous poser la question suivante: "Après cette leçon, comment est-ce que je sais que mes étudiants peuvent vraiment faire ce que l'objectif dit qu'ils peuvent faire?" Un des moyens d'évaluer le progrès de vos étudiants est de les observer attentivement quand vous faites les activités d'évaluation. Il serait bon d'avoir un cahier avec le nom de chaque étudiant et de cocher quand vous pensez que l'étudiant a atteint l'objectif. Une page pourrait ressembler à ceci:

	Date	Bird, C.	Corum, C.	McBean, S.	Moran, P.	Suquet, A.
#1 Salutations, Base	12/7	✓	✓	✓	✓	✓
#1 Salutations, Suppl.	12/7	✓	✓		✓	
#2 Présentations, Base	13/7	✓	✓	✓	✓	✓
#2 Présentations, Suppl.	14/7		✓	✓	?	faible
#3 Dire l'heure, Base	14/7	✓		✓	✓	✓
#7 Nombres, Base	15/7	✓	✓	✓	✓	✓
#7 Nombres, Suppl.	15/7	✓	faible	✓	✓	
#4 Faire des achats, Base	16/7	?	✓			✓

En gardant un cahier d'évaluation vous pouvez facilement voir quelles leçons doivent être refaites ou révisées et qui a besoin d'aide supplémentaire. Vous pouvez aussi voir quels éléments ont été assimilés et si un autre professeur prend votre classe, il aura une idée de ce qui a été fait et de ce qui doit être fait.

2. Eléments de Base et Traduction. Vous remarquerez que les éléments de base sont presentes sur la page de droite avec une traduction sur celle de gauche. Quand vous travaillez sur la leçon, profitez de cette disposition et demandez aux étudiants de cacher la traduction. Quand ils pratiquent, ils regardent seulement la nouvelle langue sur la page de droite.



...les éléments des base sont le coeur de la leçon...

Les éléments de base sont le coeur de la leçon. On peut les présenter de différentes manières. On peut avoir un dialogue, un paragraphe ou seulement des mots-clé et des expressions. La partie Activités de la leçon vous dira ce que vous pouvez faire avec les éléments de base et vous donnera des suggestions quant à la façon de les enseigner. La Deuxième Partie de ce manuel (Techniques d'Enseignement) décrira des techniques diverses que vous pourrez utiliser dans la présentation de ces leçons.

En général les étudiants peuvent assimiler les éléments de base en une classe. Il se peut que certaines leçons prennent plus de temps mais d'habitude une heure ou deux suffisent.

Pour un grand nombre de leçons votre travail sera d'aider les étudiants à mémoriser les mots, les expressions et les phrases des éléments de base. La mémorisation exige beaucoup de répétitions ce n'est pas toujours amusant ou intéressant, mais c'est important. Bien sûr il peut y avoir trop de répétitions aussi. Pour une partie des éléments de base les étudiants devront jouer avec la langue. Ils essaieront de créer de nouvelles phrases en se servant des mots et des phrases qu'ils connaissent déjà. Ils essaieront de changer les expressions et mots qu'ils ont appris par coeur mais ils feront souvent des erreurs. Vous ne devriez pas décourager leurs efforts d'être créatifs avec la langue. C'est un aspect très important de l'apprentissage d'une langue.

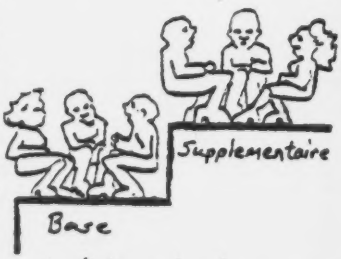
3. Notes et Notes Culturelles. Dans tout le livre vous trouverez des notes encadrées. Elles ont pour but d'aider l'étudiant à comprendre le contexte social et culturel dans lequel on utilise les éléments de base. Ces notes culturelles ne sont pas à enseigner. L' étudiant les lit et y réfléchit. Parfois vous aurez besoin d'expliquer la note rapidement mais, puisque l'explication sera probablement en anglais, n'y passez pas plus de cinq minutes.

Parfois les notes ne sont pas culturelles. Elles servent simplement à ajouter des renseignements utiles.

4. Activités. Chaque leçon aura une liste d'activités. Consultez cette liste comme une liste d'instructions qui vous indique quoi faire de chaque leçon. Avant d'enseigner la leçon vous devriez décider quelles activités vous allez faire avec la classe. De temps en temps vous pouvez arriver en classe avec toutes les activités préparées et demander aux étudiants lesquelles ils veulent faire. Il est préférable de faire au moins deux activités par leçon. L'étudiant a ainsi l'occasion de répéter les éléments de la leçon sans vraiment faire deux fois la même chose. Pour faire les activités vous devrez vous familiariser avec les techniques d'enseignement de la Deuxième Partie de ce manuel.

5. Notes Grammaticales et Références. Quand nous avons jugé utile d'attirer l'attention sur un aspect de la structure de la langue, nous avons écrit une courte note grammaticale. Il se peut que parfois les éléments d'une leçon aient un rapport avec les éléments d'une autre leçon dans l'un des deux autres livres (le Manuel de Grammaire et le Manuel de Compétences Spéciales). Il serait utile de compléter une leçon du Manuel de Communication et de Culture par une leçon qui correspond dans l'un des deux autres livres. Ces références sont des suggestions pour vous aider (ainsi que les étudiants) à trouver des leçons qui ont un rapport entre elles.

6. Eléments Supplémentaires. La plupart des leçons se divisent en un niveau de base et un niveau supplémentaire. Ce dernier est facultatif. Chaque classe n'est pas obligée d' étudier les éléments supplémentaires et vous ne devriez pas forcer les étudiants, s'ils ne sont pas prêts. Vous pouvez toujours revenir en arrière pour faire les leçons supplémentaires. Si vous revenez en arrière plus tard, cela servira de révision aux étudiants. Vous aurez parfois une classe avec à la fois des étudiants rapides et des étudiants lents. Dans ce cas vous pouvez diviser la classe: les étudiants les plus lents renforcent leur pratique des éléments de base pendant que les étudiants les plus rapides continuent avec les éléments supplémentaires. Vous pouvez encourager certains étudiants en particulier à travailler sur les éléments supplémentaires. La façon dont la leçon est organisée vous permet d'utiliser les deux niveaux de différentes manières. Profitez des possibilités.



...divisez la classe...

7. Page Blanche. Encouragez les etudiants à "personnaliser" leurs livres en prenant des notes. C'est le but de cette page blanche.

8. Activités d'Evaluation. A la fin de chaque leçon vous trouverez des activités dont vous pouvez vous servir pour contrôler les connaissances en observant vos étudiants. Vous verrez s'ils ont appris la leçon. Dans la plupart des cas les activités sont des situations de communication "réelle" où les étudiants doivent utiliser ce qu'ils ont appris en classe.

Lexique. Le lexique Anglais-Langue Etudiée est une référence pratique pour les étudiants qui font des exercices créatifs. Par exemple, dans beaucoup des activités, on demande aux étudiants d'inventer des phrases et des dialogues. Ceux-ci savent ce qu'ils veulent dire en anglais mais ne savent pas le dire (ou ont oublié) dans la langue qu'ils étudient. Bien sûr, ils peuvent vous demander des mots mais vous pouvez être occupé à ce moment-là. Encouragez-les à se servir du lexique. Ils feront des fautes mais ils apprendront et perdront moins de temps grâce au lexique.

°Manuel de Grammaire°

Votre langue est un système très complexe de sons, de règles et de sens. Le Manuel de Grammaire est fondé sur l'analyse de votre système linguistique. D'une certaine manière on y démonte votre langue (comme on démonte une machine) et on regarde les parties une par une. En apprenant comment les parties s'assemblent vos étudiants apprendront en fin de compte comment tout le système fonctionne. Ils finiront par faire des phrases grammaticales, comprendre des phrases complexes et des pensées compliquées comme: "Si j'avais eu le temps, j'aurais visité le Capitole". Pour aider les étudiants, chaque leçon de ce livre est divisée en quatre parties:

...apprendre comment les parties s'assemblent...

Explication. La première partie de chaque leçon est la description d'un point de grammaire. Il y a ensuite des exemples. Vous n'avez pas à enseigner cette partie; demandez aux étudiants de la lire seulement.

Exercices. Chaque explication est suivie d'exercices divers qui aideront l'étudiant à pratiquer et finalement à apprendre le point de grammaire presenté dans l'explication. Vous verrez qu'il y a du vocabulaire avant les exercices. Il sera peut-être nécessaire de réviser ces mots avant de faire les exercices. Souvenez-vous qu'une fois n'est pas assez quand vous enseignez ces exercices. Faites-les plusieurs fois jusqu' à ce que les étudiants aient une certaine facilité. Révisez-les souvent. Dans la deuxième partie de ce manuel vous trouverez les descriptions de nombreuses techniques pour enseigner ces exercices de grammaire.

Activités. A la fin de chaque leçon il y a des activités qui vous aideront à vérifier que les étudiants ont appris la grammaire présentée. Les étudiants auront l'occasion d'utiliser cette grammaire dans des situations plus réelles que les exercices.

Exercices Ecrits. Dans la dernière partie de chaque leçon de grammaire, l'étudiant pratique et révise les points de grammaire en écrivant les réponses. Vous pouvez faire ces exercices en classe ou vous pouvez les donner comme devoirs. Vous pouvez aussi vous en servir pour contrôler les connaissances.

...écoutez vos étudiants...

Bien que les activités et les exercices écrits vous aident à voir si vos étudiants font des progrès, vous pouvez faire deux autres choses. Il est important d'écouter les fautes de vos étudiants quand ils essaient d'utiliser la langue dans une conversation normale et de leur demander sur quoi ils ont besoin de travailler. Il est bon aussi d'avoir un tableau comme celui mentionné pour le Manuel de Communication et de Culture. Vous vous souviendrez plus facilement de ce que vous avez enseigné et du progrès de chaque individu. Cela aidera en plus le professeur qui vous suit.

°Manuel de Compétences Spéciales°

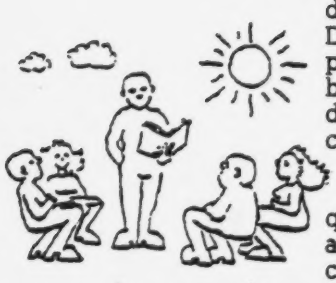
Dans un stage du Corps de la Paix, un étudiant ne peut pas apprendre tout sur la langue; il n'y a pas assez de temps. En se servant du Manuel de Communication et de Culture et du Manuel de Grammaire les étudiants peuvent acquérir une base solide de deux manières: ils pourront dire beaucoup de choses et ils auront une bonne connaissance de la grammaire de la langue. Mais vos étudiants se trouveront dans des situations spéciales où ils auront besoin de mots et d'expression qui ne sont pas dans un cours général de langue. Le Manuel de Compétences Spéciales satisfait à ce besoin.

Les besoins spéciaux de vos étudiants apparaîtront dans deux domaines: le domaine culturel et le domaine professionnel. Les volontaires du Corps de la Paix, à la différence des touristes, vont vivre dans votre culture. C'est pourquoi ils auront un plus grand besoin de comprendre la culture dans laquelle ils vivent. Ils auront besoin de développer cette compétence culturelle et c'est pour cela qu'il y a beaucoup de renseignements sur la culture dans ce manuel. Les renseignements culturels seront présentés sous des formes variées (histoires, images, cartes et schémas....)

Les volontaires du Corps de la Paix ont aussi un travail à accomplir pendant leurs deux années. Pour faire ce travail ils devront connaître un vocabulaire spécifique. Par exemple, s'ils travaillent dans l'agriculture, ils devront savoir les noms de beaucoup d'outils, les noms des plantes et des cultures et aussi les noms des procédés agricoles comme le labourage, l'ensemencement et la récolte.

D'une manière très générale, le Manuel de Compétences Spéciales aide au développement du vocabulaire. Le contenu de ce manuel ne consiste pas en une série de leçons à plan fixe comme les deux autres manuels. Il ne nous est donc pas possible de donner des instructions spécifiques sur la manière d'utiliser ou d'enseigner ce contenu. On peut s'en servir de différentes manières, par exemple pour des études indépendantes. Les étudiants peuvent se servir du manuel hors de la classe ou après le stage. Vous pouvez aussi l'utiliser en classe. Dans la Deuxième Partie de ce manuel vous trouverez une description de méthodes d'enseignement qui peuvent être utiles pour le Manuel de Compétences Spéciales.

°Ambiance dans la Classe°



... créez une ambiance appropriée dans la classe...

En tant que professeur vous devez devenir compétent dans trois domaines. Nous avons déjà discuté du premier qui est celui de la connaissance de votre sujet. On peut appeler le deuxième compétence technique (comment enseigner votre sujet). Dans la Deuxième Partie de ce manuel nous allons décrire plusieurs méthodes fondamentales d'enseignement dont vous aurez besoin pour développer votre compétence. Mais en plus de ces deux domaines, il y en a un troisième qui est important; c'est la création d'une ambiance appropriée dans la classe.

Qu'est-ce qu'une bonne ambiance dans la classe et qu'est-ce que vous pouvez faire pour aider à la création d'une telle ambiance? Il est très difficile de définir l'ambiance dans une classe parce qu'elle est complexe et intangible. Pourtant elle est aussi importante que la connaissance et les compétences et aussi réelle. Les personnalités de chaque personne dans la salle en font partie ainsi que l'environnement physique (le temps, l'heure, l'aspect même de la salle...). Certaines de ces choses ne dépendent pas de vous mais vous pouvez avoir une influence considérable sur l'ambiance dans la classe. Voici ce que vous pouvez faire:

Etablissez un rapport agréable avec vos étudiants. Vos étudiants apprendront mieux s'ils sont à l'aise. Ils ne doivent pas avoir peur de vous. La classe de langue n'a pas besoin de dictateur;elle a besoin d'un guide non autoritaire et bienveillant. Si les étudiants sont libres de poser des questions, de faire des fautes et des suggestions, ils seront contents d'être en classe et d'apprendre votre langue.

Développez un esprit de coopération dans la classe. Vos étudiants apprendront mieux et plus vite s'ils travaillent ensemble comme une équipe. Un étudiant peut être plus rapide ou plus lent que les autres mais cela n'a pas d'importance. Il n'est pas nécessaire de récompenser le bon étudiant ni de réprimander l'étudiant qui est lent. Demandez aux étudiants les plus rapides d'aider les étudiants les plus lents. Si un étudiant n'est pas coopératif en classe, parlez-lui en particulier et montrez-lui que la coopération est nécessaire.

Soyez prêt à aider les étudiants. Un professeur est quelqu'un qui aide les étudiants à apprendre. Ceux-ci ont besoin d'une aide considérable mais tous n'ont pas besoin d'être aidés de la même façon. Certains ont besoin d'une aide constante et d'autres non. Votre travail est de trouver qui a besoin d'aide

de quelle sorte d'aide ils ont besoin et quand ils en ont besoin.

Soyez patient. Aidez-les suffisamment mais pas plus qu'ils en ont besoin. Il n'est pas bon de les aider trop. Il est possible que vos étudiants ne répondent pas rapidement, qu'ils ne fassent pas leurs phrases rapidement mais il est important qu'ils fassent des efforts pour trouver le mot juste. Si vous donnez la réponse ou le mot juste trop tôt, vous enlevez à l'étudiant une occasion d'apprendre. Parfois aider veut dire s'abstenir d'aider.

Corrigez prudemment. Vos étudiants feront beaucoup de fautes en essayant d'apprendre votre langue. Il est important que vous appreniez comment et quand corriger. Corrigez indirectement à chaque fois que vous le pouvez. Par exemple, si un étudiant fait une faute, répétez ce qu'il a dit correctement comme un écho. Il n'est pas utile de dire: "Non, ce n'est pas correct, on dit _____." Parfois vous pouvez corriger silencieusement en faisant simplement un signe et en laissant l'étudiant se corriger lui-même. Quand vous corrigez, faites-le calmement, avec douceur et sans émotion. Il est difficile de savoir quand il faut corriger et avec quelle fréquence. Certains étudiants doivent être corrigés seulement de temps en temps; d'autres peuvent être souvent corrigés. En général les étudiants les plus rapides peuvent être corrigés plus souvent car ils ne se découragent pas facilement. Il y a plusieurs sortes de fautes. Certaines sont importantes et causeront beaucoup de problèmes de communication; d'autres sont peu graves et ne seront pas des problèmes sérieux. Il est préférable de corriger seulement les "grosses" fautes; autrement vous corrigerez continuellement. En résumé, corrigez calmement, avec douceur, indirectement, sans émotion et seulement quand c'est nécessaire.

Ayez de l'humour. Amusez-vous. Jouez. Apprendre une langue représente beaucoup de travail. Cela peut être décourageant et frustrant. Il sera très utile d'intercaler entre des périodes de travail intense des périodes de jeu. Le jeu relâchera la tension et la pression du travail. C'est aussi une partie très importante du processus d'apprentissage. Jouer avec la langue est une activité très créative et avoir l'occasion d'être créatif est une activité bénéfique et profitable pour l'étudiant d'une langue. Apprendre une langue, c'est créer sa propre version d'une langue qui appartient à d'autres gens.

Soyez amical mais pas indiscipliné. Nous vous avons encouragé à créer un rapport agréable avec vos étudiants et à jouer en classe. En général vos étudiants apprécieront une ambiance amicale et détendue en classe. Ils voudront probablement vous parler et avoir des rapports familiers avec vous. Il est possible de devenir trop familier et dans ce cas on ne

travaille pas beaucoup. Parfois vous devrez exercer votre rôle de guide-professeur en commençant et arrêtant la classe à l'heure et en contrôlant les périodes de repos. Vous donnerez ainsi un certain ton de discipline à l'étude et à l'enseignement de la langue.

--les étudiant ont besoin de parler...

Ne monopolisez pas le temps en classe. Rappelez-vous au moins une fois par heure que ce sont les étudiants qui ont besoin de parler, pas vous. Posez-vous les questions: "Combien de temps est-ce que je parle en classe?" et "Combien de temps est-ce que mes étudiants parlent?" Moins vous parlez, plus vos étudiants parlent.

Ecoutez. Servez-vous des suggestions des étudiants. Si vous ne parlez pas continuellement, vous aurez le temps d'écouter ce que vos étudiants disent. Vous pouvez écouter leurs phrases et prendre note des fautes qu'ils font. Vous pouvez aussi écouter leurs suggestions sur ce qu'ils ont besoin de faire ou d'étudier. S'ils ne disent rien d'eux-mêmes, demandez-leur de temps en temps. C'est une bonne idée de réserver quelques minutes chaque jour pour les suggestions. Vos étudiants seront très motivés pour apprendre votre langue. Beaucoup d'entre eux ont reçu une bonne éducation et ont des idées valables sur la manière d'enseigner et d'apprendre. Si vous les encouragez à vous donner des suggestions, vous devriez en tenir compte dans votre enseignement.

Préparez vos classes. Les étudiants apprécieront votre enseignement et auront confiance en vous si vous préparez bien vos classes. Il est préférable de préparer plus qu'il est nécessaire. Parfois une leçon ira plus vite que prévu.

Parlez votre langue le plus possible. De temps en temps vous recourrez à l'anglais en classe par souci d'efficacité pour donner une instruction, expliquer quelque chose ou donner une traduction. Mais faites très attention à la quantité d'anglais utilisé. Parfois les étudiants essaieront de parler anglais pour échapper au dur travail exigé par l'apprentissage d'une langue. Trop d'anglais peut nuire à la discipline de la classe.

Donnez des conseils aux étudiants individuellement. N'importe quel étudiant a besoin d'attention individuelle, certains plus que d'autres. Parfois quelques mots de félicitations ou d'encouragement suffisent, une autre fois vous pouvez donner des suggestions ou du travail supplémentaire. De temps en temps il se peut que vous ayez un(e) étudiant(e) qui est un problème pour la classe parce qu'il/elle parle trop, pose trop de questions ou utilise trop d'anglais. Dans tous ces exemples, il est préférable de discuter avec l'étudiant hors de la classe où il/elle ne sera pas gêné(e).

DEUXIEME PARTIE

TECHNIQUES D'ENSEIGNEMENT

°Introduction

aux Techniques pour le Manuel de Communication et de Culture°

Quand vous regardez une leçon dans le Manuel de Communication et de Culture vous pouvez voir que chaque leçon est organisée autour d'une technique spécifique. Dans les pages qui suivent nous vous donnons une description générale de ces techniques.

La partie la plus importante de la description est la Marche à Suivre. Cette partie vous indique par étapes comment vous devriez diriger votre classe. Quelque que soit la marche à suivre, rappelez-vous ceci: au début de la classe vous parlerez parce que vous devez présenter les éléments de la leçon, au milieu de la classe les étudiants pratiqueront la leçon avec vous et à la fin de la classe les étudiants -- pas vous -- parleront le plus. Ils se serviront de ce qu'ils viennent d'apprendre pour communiquer entre eux et avec vous.

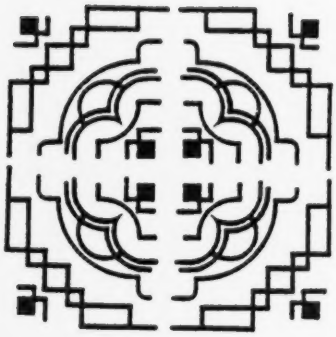
Début ---- Présentation ---- Vous parlez; ils écoutent

Milieu ---- Pratique ---- Vous parlez; ils parlent

Fin ---- Communication ---- Vous écoutez; ils parlent

La description contient une partie intitulée " Variations". La marche à suivre n'est pas rigide et vous pouvez la changer. Vous pouvez utiliser une des varations à sa place ou en supplément. C'est une bonne idée d'essayer les variations. Elles ajoutent un certain piquant à la classe. La variété est très importante dans l'apprentissage d'une langue.

Nous avons aussi inclus quelques Notes qui vont avec la leçon et nous avons laissé un espace pour vos notes personnelles.



16

TECHNIQUE: Dialogue.

DESCRIPTION: Un dialogue est une courte conversation qui se passe entre deux personnes en général. L'étudiant doit mémoriser les phrases les plus importantes du dialogue. Parfois il doit mémoriser le dialogue en entier.

MODELE: Mémorisez les deux parties du dialogue suivant:

A: Excusez-moi, où est la station de bus?
B: Elle est de l'autre côté de la ville.
A: C'est loin d'ici?
B: Oui, c'est assez loin.
A: Où est-ce qu'il y a une station de taxi?
B: Vous prenez la deuxième à droite.
A: Par ici ou par là?
B: Par ici.
A: Merci.
B: De rien.

MARCHE A SUIVRE:

1. Présentez le dialogue. Les étudiants écoutent. Faites des gestes, utilisez des images, des marionnettes etc, pour expliquer le sens du dialogue. Il n'est pas toujours nécessaire d'expliquer le sens de chaque mot.

2. Laissez les étudiants poser des questions sur le dialogue et posez-leur des questions sur le dialogue. Le but est de vous assurez que les étudiants comprennent le dialogue.

3. Vous dites une ligne et les étudiants répètent la même ligne. Faites-le plusieurs fois jusqu' à ce que les étudiants aient une certaine facilité.

4. Vous prenez le rôle A et les étudiants le rôle B. Vous dites la première ligne de A et les étudiants répondent avec la première ligne de B. Faites la même chose avec chaque ligne jusqu' à ce que les étudiants répondent facilement. Puis vous prenez le rôle B et répétez le processus.

5. Faites pratiquer le dialogue aux étudiants en les mettant par deux.

VARIATIONS (sur les Dialogues):

1. Au lieu de demander aux étudiants de lire le dialogue dans le livre, écrivez-le au tableau. Au fur et à mesure que vous répétez et pratiquez le dialogue, effacez-le un mot après l'autre jusqu' à ce qu'il n'y ait plus rien.

2. Après les étapes une et deux, divisez les étudiants en petits groupes de deux et demandez-leur de mémoriser le dialogue.. Vous pouvez vous déplacer de groupe en groupe pour corriger et répondre aux questions.

3. Après les cinq étapes demandez à la classe d'écrire le dialogue au tableau. Un étudiant écrit, les autres lui disent les phrases. Ils peuvent parler des phrases mais la discussion doit se faire dans votre langue.

NOTES:

1. On peut pratiquer et apprendre le dialogue avec ou sans le livre. L'ordre que nous recommandons est de demander aux étudiants de lire le dialogue silencieusement puis de regarder la traduction et enfin de le faire oralement.

2. Pour l'étape 3 (Répétition) on peut demander à la classe de répéter ensemble. Mais il est bon de varier les réponses; tantôt une personne répond, tantôt la classe répond.

TECHNIQUE: Constructalogue.

DESCRIPTION: On donne aux étudiants des fragments de la langue (mots, expressions et phrases) et on leur demande de créer un dialogue avec ces fragments. En général pour faire cela les étudiants travaillent individuellement ou en groupes de deux ou plus.

MODELE: Utilisez les mots et les expressions ci-dessous pour faire un dialogue entre un étudiant malade et un professeur. (Vous n'êtes pas obligé d'utiliser tous les mots).

avoir mal	fièvre
douleur	prendre une pilule
os	prendre la température
estomac	faire une piqûre
tête	combien de temps

A:
B:
A:
B:
A:
B:

MARCHE A SUIVRE:

1. Regardez la liste de mots et d'expressions avec les étudiants. Assurez-vous qu'ils les comprennent et qu'ils ont une idée de leur emploi. Demandez à chaque étudiant de faire une phrase avec chaque mot et expression.

2. Une fois que les étudiants comprennent les mots-clé et les expressions, faites-les travailler individuellement ou en petits groupes pour écrire un dialogue.

3. Vérifiez chaque dialogue pour être sûr qu'il est correct et authentique.

4. Demandez aux étudiants de pratiquer leurs dialogues par deux ou en petits groupes.

5. Demandez à chaque groupe de présenter son dialogue au reste de la classe.

VARIATIONS (sur les Constructalogues):

1. Une fois que chaque groupe a préparé et présenté son dialogue, les groupes échangent des dialogues et en apprennent un deuxième.

2. Choisissez un des dialogues, écrivez-le au tableau et faites-le apprendre à la classe.

3. Chaque groupe dicte son dialogue au reste de la classe. Ainsi tout le monde a l'occasion d'écrire tous les dialogues.

NOTE:

Cet exercice permet aux étudiants d'utiliser leur imagination. Ils feront beaucoup de fautes en préparant leurs dialogues et poseront beaucoup de questions. Vous devrez encourager leurs efforts.

TECHNIQUE: Système de Cummings (Cummings Device).

DESCRIPTION: Cette technique ressemble à un dialogue mais en plus court (4-6 lignes). Il y a des "trous" dans le dialogue où des mots et expressions doivent être ajoutés. On fait une liste des mots et expressions sous le dialogue.

MODELE: Utilisez les mots des listes pour pratiquer la conversation qui suit:

A: A quelle heure est-ce que le bus part?
B: Il part à ___A___.
A: D' où est-ce qu'il part?
B: Il part de la porte ___B___.

A	B
une heure, etc.	un
une heure et quart, etc.	deux
une heure et demie, etc.	trois
une heure moins le quart, etc.	etc.
une heure moins cinq, etc.	

MARCHE A SUIVRE:

1. Présentez la conversation pour vous assurer que les étudiants comprennent le sens.

2. Regardez la liste de mots pour vous assurer que les étudiants les comprennent. (Dans l'exemple ci-dessus, le professeur doit être sûr que les étudiants comprennent la différence entre moins le quart et et quart).

3. Faites répéter les étudiants. Dites "A quelle heure est-ce que le bus part?" et demandez à la classe de répéter cette phrase deux ou trois fois.

4. Prenez l'un des rôles et demandez à un étudiant de répondre avec l'autre.

5. Deux étudiants pratiquent la conversation et le professeur écoute et corrige.

VARIATIONS (sur les Systèmes de Cummings):

1. On peut pratiquer avec ou sans le livre. Il est préférable de commencer livres ouverts et puis de demander aux étudiants de le faire livres fermés.

2. Le professeur peut mettre la liste de mots et d'expressions au tableau.

3. Utilisez un vrai horaire de bus, de trains ou d'avions.

NOTES:

1. On peut souvent faire ces exercices avec des objets réels ou des renseignements réels comme un horaire de bus.

2. On peut développer beaucoup de systèmes de Cummings à partir de plans, cartes, horaires, schémas et tableaux de renseignements. Vous pouvez aussi en inventer.

TECHNIQUE: Récitation.

DESCRIPTION: Les étudiants mémorisent quelques phrases. Ces phrases n'ont pas pour but d' être utilisées telles quelles. Cependant certaines phrases de la récitation peuvent être utilisées dans des conversations réelles.

MODELE: Apprenez la récitation en complétant les blancs avec vos renseignements.

Je m'appelle _____.
Je suis de _____.
Je suis _____. (profession)
J'ai _____ ans.
Je suis né(e) le _____.
J'ai _____ frères et _____ soeurs.
Je suis _____. (célibataire/marié(e))

MARCHE A SUIVRE:

1. Présentez la récitation avec vos renseignements personnels. Les étudiants peuvent suivre dans le livre.

2. Assurez-vous que les étudiants comprennent le sens de chaque phrase.

3. Travaillez chaque phrase. Donnez à chaque étudiant(e) les renseignements dont il/elle a besoin. Il arrive que les étudiants puissent donner leurs propres réponses comme "Je suis de New York" mais parfois vous devez leur donner des réponses comme" J'ai 23 ans."

4. Demandez à chaque étudiant d'écrire sa propre récitation.

5. Demandez à chaque étudiant de mémoriser sa récitation. Ils commencent ce travail individuellement, puis se mettent par deux et travaillent ensemble.

6. Finalement, chaque étudiant peut présenter sa récitation au reste de la classe.

VARIATIONS: (sur les Récitations):

1. Vous pouvez poser une question qui va avec chaque phrase de la récitation et demander aux étudiants de répondre correctement aux questions. Après l'étape 3 (ci-dessus), vous posez la question (Comment vous appelez-vous?) et demandez aux étudiants de répondre. Faites cela plusieurs fois et puis passez à la question suivante. Finalement mélangez les questions; les étudiants doivent écouter attentivement et trouver la bonne réponse.

2. Vous pouvez aussi demander aux étudiants de mémoriser les questions. Après l'étape 4, vous pouvez écrire les questions au tableau ou les dicter à la classe et faire mémoriser les questions par tous. Une fois qu'ils les ont apprises, les étudiants peuvent se mettre par deux et pratiquer ensemble les questions et les réponses.

3. Chaque étudiant peut faire une récitation sur les autres étudiants dans la classe. C'est une bonne pratique pour les pronoms de la troisième personne.

NOTES:

TECHNIQUE: Opération.

DESCRIPTION: C'est une série d'ordres et de réponses qui sont associés à une série d'actions. Les étudiants font les actions et en parlent en même temps. Cette série d'actions est comparable à un mode d'emploi.

MODELE: Comment se servir d'un magnétophone à cassette:

D'abord, appuyez sur le bouton d'éjection.
Ensuite mettez la cassette.
Pour enregistrer, appuyez sur les boutons de marche et d'enregistrement en même temps.
Appuyez sur le bouton d'arrêt.
Appuyez sur le bouton de rembobinage.
Pour écouter, appuyez sur le bouton de marche.

MARCHE A SUIVRE:

1. Faites une démonstration de l'opération aux étudiants. Faites-la une fois en entier sans vous arrêter. Les étudiants observent et écoutent.

2. Refaites l'opération lentement. Cette fois expliquez les mots nouveaux, posez des questions et laissez les étudiants poser des questions (mais pas en anglais).

3. Refaites l'opération encore une fois. Les étudiants répondent aux ordres par l'action appropriée.

4. Enseignez les ordres aux étudiants. Faites-leur répéter les phrases plusieurs fois après vous.

5. Demandez à un deuxième qui répond par l'action. Vous pouvez les mettre par deux et leur demander de pratiquer avec un objet.

VARIATIONS: (sur les Opérations):

1. Faites une question pour aller avec chaque ordre. A l'étape 3, posez la question après la réponse de l'étudiant. Par exemple:

   Professeur: Appuyez sur le bouton d'éjection.
   Etudiant: (Appuie sur le bouton d'éjection).
   Professeur: Qu'est-ce que vous avez fait?
   Etudiant: J'ai appuyé sur le bouton d'éjection.

   Vous devrez enseigner la réponse à chaque question. Par la suite vous pouvez demander à un étudiant de donner l'ordre et de poser la question et à un autre de réagir et de répondre.

2. Demandez à un troisième étudiant de répondre à la question. Par exemple:

   Premier Etudiant: Appuyez sur le bouton d'éjection.
   Deuxième Etudiant: (Appuie sur le bouton d'éjection.)
   Premier Etudiant: Qu'est-ce qu'il/elle a fait?
   Troisième Etudiant: Il/elle a appuyé sur le bouton d'éjection.

3. Une fois que l'opération a été pratiquée oralement, demandez aux étudiants de l'écrire.

NOTE:

Les opérations peuvent être un moyen très efficace de réviser et de récapituler ce qui a été fait. C'est une bonne pratique pour les verbes. Vous pouvez enchaîner les étapes de la façon suivante:

Présent d'habitude:	Qu'est-ce que vous faites (d'abord)? D'abord j'appuie sur le bouton.
Impératif:	Appuyez sur le bouton. (Appuie sur le bouton.)
Présent progressif:	Qu'est-ce que vous êtes en train de faire? Je suis en train d'appuyer sur le bouton.
Passé Immédiat:	Qu'est-ce que vous venez de faire? Je viens d'appuyer sur le bouton.
Passé-Composé:	Qu'est-ce que vous avez fait? J'ai appuyé sur le bouton.
Futur Proche:	Qu'est-ce que vous allez faire? Je vais mettre la cassette.

TECHNIQUE: Narration.

DESCRIPTION: Une narration est un court paragraphe. Ce n'est pas une conversation et c'est en général une description. C'est souvent un texte qui donne des renseignements sur la culture. L'étudiant n'a pas besoin de mémoriser le paragraphe. La narration sert de point de départ pour pratiquer la langue par un échange de questions et de réponses. L'étudiant finira par bien connaître les renseignements qui sont dans le paragraphe. Il mémorisera même des parties du paragraphe.

MODELE: L'hiver dans le Vermont dure en général cinq mois. Il commence quand la première neige tombe. D'habitude la première neige tombe au début du mois de Décembre, mais parfois elle tombe avant le Jour d'Action de Grâces. Elle reste sur le sol jusqu'en Avril. L'hiver est une saison importante pour le Vermont parce que beaucoup de gens y viennent pour faire du ski.

MARCHE A SUIVRE:

1. Lisez la narration une fois sans vous arrêter. Posez des questions de compréhension générale comme "De quoi s'agit-il?"

2. Lisez la narration phrase par phrase. Arrêtez-vous à la fin de chaque phrase et demandez aux étudiants de poser des questions. Répondez à leurs questions. Il est bon de mettre les mots nouveaux et les expressions nouvelles au tableau.

3. Recommencez. Lisez la première phrase et posez des questions aux étudiants sur chaque phrase. Essayez de poser toutes les questions possibles sur chaque phrase. Demandez seulement des réponses courtes.

Professeur:	Etudiant:
L'hiver dans le Vermont dure en général 5 mois.	
Où?	Dans le Vermont.
Quelle saison?	L'hiver
Combien de temps dure-t-il?	5 mois.
5 ans?	Non, 5 mois.
4 mois?	Non, 5 mois.
Ça dure toujours 5 mois?	Non, mais en général, oui.
Donnez-moi la phrase entière.	L'hiver dans le Vermont dure en général 5 mois.

4. Demandez à la classe de réciter tout le paragraphe. Laissez chaque étudiant donner une phrase. Il se peut que personne ne sache tout le paragraphe, mais ensemble les étudiants pourront certainement en reconstruire la plus grande partie.

VARIATIONS (sur les Narrations):

1. Après avoir lu chaque phrase, demandez à un étudiant de poser les questions aux autres.

2. Au début les étudiants peuvent suivre dans le livre. Puis ils peuvent les fermer et continuer l'exercice sans voir la version écrite.

3. Vous pouvez écrire la narration au tableau et l'effacer petit à petit, un mot après l'autre.

4. A la fin de la pratique (après l'étape 4) demandez à des volontaires d'essayer de redire tout le paragraphe.

5. Parfois vous pouvez demander aux étudiants de faire une narration "parallèle". Si la narration est sur un aspect de votre culture, vous pouvez demander à un étudiant de faire une narration semblable sur le même thème dans sa culture.

NOTES:

1. Il est assez facile d'écrire des narrations. Veillez à écrire des phrases courtes. Essayez d'écrire et d'enseigner vos propres narrations.

2. Avant d'enseigner une narration, encerclez les mots sur lesquels vous voulez poser des questions.

3. Vous pouvez poser 4 sortes de questions:

    1. Questions avec pronoms interrogatifs (Que, Qui, Quel, Pourquoi, Quand, Où, Comment).

    2. Questions oui ou non (Est-ce qu'il dure 5 mois?)

    3. Questions à choix (Il dure 4 ou 5 mois?)

    4. Questions de clarification avec accent d'insistance (5 mois?)

TECHNIQUE: Causerie (Spiel).

DESCRIPTION: Pour cette technique une causerie brève sert de base à la leçon. Cela ressemble à une narration mais ce n'est pas écrit; c'est oral et on la crée en classe. A la différence de la narration, la causerie est spontanée. Il y a plusieurs façons d'utiliser cette technique en classe mais en général les étudiants doivent comprendre, pratiquer et enfin reproduire la causerie.

MODELE: Parlez de votre famille pendant 30 secondes en utilisant le plus possible des mots suivants.

mère	grand-père	cousin
père	grand-mère	mort/vivant
soeur	oncle	marié
frère	tante	célibataire

MARCHE A SUIVRE:

1. Préparez votre causerie en étudiant rapidement la liste de mots avant de commencer. Ne l'écrivez pas.

2. Faites la causerie. Un des étudiants vous chronomètre et vous arrête au bout de 30 secondes. Il est très important d'arrêter même si vous n'avez pas dit tout ce que vous vouliez dire. Parlez à une vitesse normale. Ne transformez pas cela en discours solennel. Gardez votre spontanéité.

3. Répétez la causerie. Vous pouvez la changer légèrement mais ne la rallongez pas et n'ajoutez pas de renseignements nouveaux. Ce n'est plus la peine de chronométrer; vous pouvez parler plus lentement sans en rajouter.

4. Laissez les étudiants poser des questions sur votre causerie. Vous pouvez mettre quelques uns des mots nouveaux au tableau.

5. Redites la causerie à une vitesse normale.

6. Posez des questions aux étudiants sur la causerie.

7. Demandez à un étudiant ou à plusieurs de faire la causerie aussi précisémment que possible. Parfois--si la causerie est difficile--il est préférable de demander la participation de toute la classe pour refaire la causerie ensemble.

VARIATIONS (sur les Causeries):

1. On peut faire une causerie sans liste de mots. Seul le thème serait indiqué. Par exemple: "Parlez pendant 30 secondes de la pêche dans votre pays."

2. Une image peut être la base de la causerie. Par exemple: "Parlez pendant 30 secondes de cette image."

3. Une causerie peut durer plus longtemps mais elle ne devrait pas durer plus d'une minute.

4. Pour aider les étudiants à se souvenir de l'enchaînement des phrases (Etape 7), il est parfois utile de mettre au tableau un mot-clé pour chaque phrase.

5. Pour la deuxième ou troisième répétition de la causerie vous pouvez poser des questions aux étudiants sur chaque phrase, comme à l'étape 3 de la narration. Cette étape peut être utile si les étudiants trouvent la causerie difficile.

6. Comme dernière étape, vous pouvez demander aux étudiants d'écrire la causerie.

7. Vous pouvez demander à un étudiant de faire une causerie.

8. Vous pouvez amener un ami qui connait le thème ou vous pouvez enregistrer un ami ou vous-même. L'avantage d'un enregistrement est qu'il ne changera pas, même si vous le passez plusieurs fois.

9. De temps en temps vous pouvez enregistrer les informations à la radio et vous en servir comme d'une causerie.

NOTES:

1. Demandez aux étudiants de vous suggérer des thèmes de causeries.

2. Les causeries sont utiles pour développer le vocabulaire mais essayez de limiter les mots nouveaux. Adaptez le niveau de grammaire et la longueur des phrases au niveau de la classe. En même temps la causerie devrait être aussi naturelle que possible.

TECHNIQUE: Mini-Drame.

DESCRIPTION: C'est un long dialogue (ou une petite pièce de théâtre) qui raconte une histoire avec plusieurs personnages. (Les dialogues pour l'enseignement des langues sont en général entre deux personnes avec beaucoup de questions et de réponses.) Cette petite pièce dure au moins une minute. On s'en sert comme exercice de compréhension. Les étudiants peuvent aussi la lire et la jouer.

MODELE: Cela ressemble au script d'une pièce. On peut aussi enregistrer le mini-drame sur une bande.

MARCHE A SUIVRE:

1. Lisez le script aux étudiants. Ils écoutent en silence. Posez des questions et répondez aux questions des étudiants.

2. Lisez le script avec les étudiants. Vous pouvez prendre un rôle et distribuer les autres. Encouragez les étudiants à lire dramatiquement.

3. Demandez aux étudiants de le jouer. Demandez-leur aussi de lire une phrase en silence et puis immédiatement de lever les yeux pour la réciter.

VARIATIONS: (sur les Mini-Drames):

1. Si vous avez une bande, passez-la et demandez aux étudiants de l'écouter sans la lire. Puis repassez-la et laissez-les suivre dans le livre.

2. Vous pouvez aussi suivre les 4 étapes ci-dessus et utiliser la bande à la fin. Les étudiants peuvent ainsi écouter comment des natifs lisent le texte.

3. Demandez aux étudiants de répéter le mini-drame plusieurs fois et de le présenter à une autre classe.

4. Choisissez un thème et demandez à la classe d'écrire un mini-drame. Un thème utile peut être un incident intéressant ou amusant qui est arrivé à l'un de vos étudiants dans votre culture.

NOTE:

Les mini-drames sont assez difficiles. Attendez que les étudiants aient une certaine facilité dans la langue avant de vous en servir.

TECHNIQUE: Personnages en Quête d'Auteur
(Characters in Search of an Author).

DESCRIPTION: On donne à chaque étudiant l'image d'une personne. Le professeur commence la leçon en donnant quelques renseignements sur la personne. Chaque étudiant donne ensuite des renseignements semblables sur son personnage. Les étudiants peuvent alors se poser des questions sur leurs personnages. On peut développer cette leçon pendant plusieurs jours; à chaque fois on ajoute des renseignements nouveaux et peu à peu la biographie des personnages se développe.

MODELE: Ecoutez l'exemple. Prenez des notes et posez-moi des questions après chaque phrase. Ensuite décrivez votre image avec le même genre de renseignements.

(Le professeur montre son image)

C'est John Smith. Il a 27 ans. Il habite à Erewhon avec ses parents. Il est célibataire. Il enseigne l'anglais au lycée d'Erewhon.

MARCHE A SUIVRE:

1. Donnez une image à chaque étudiant.
2. Montrez votre image et décrivez-la une phrase après l'autre.
3. Posez des questions et répondez aux étudiants après chaque phrase.
4. Dites aux étudiants d'inventer des renseignements sur leurs propres personnages. Ensuite chaque étudiant décrit son personnage.
5. Posez des questions aux étudiants sur les personnages. Par exemple:

   Etudiant 1 dit: Il a 18 ans.
   Professeur dit: Quel âge a-t-il?
   Etudiant 2 dit: Il a 18 ans.

6. Demandez à chaque étudiant de décrire le personnage de quelqu'un d'autre.

VARIATIONS (sur les Personnages en Quête d'Auteur):

1. Au début de la leçon écrivez votre exemple au tableau. Pendant que les étudiants créent leurs personnages, ils peuvent s'y référer.

2. Les étudiants peuvent parler pour les personnages et utiliser les pronoms "je" et "vous-tu" ainsi que "il" et "elle".

3. Pour finir vous pouvez mélanger toutes les images et demander aux étudiants de décrire leur nouveau personnage. S'ils ne peuvent pas se souvenir des renseignements, ils doivent demander au créateur du personnage.

NOTES:

1. Il vous sera peut-être nécessaire de changer quelques renseignements car vos étudiants peuvent faire des erreurs culturelles. Par exemple, un étudiant peut dire qu'une femme de 18 ans vit seule, quand en fait ce n'est pas possible dans votre culture. Avec ce genre de leçon les étudiants ont l'occasion d'explorer votre culture--mais ils feront des erreurs.

2. Voici une liste de quelques catégories dont vous pouvez vous servir pour décrire un personnage. En général 4-6 éléments suffisent pour une leçon.

   Nom
   Age
   Naissance (date et lieu)
   Nationalité
   Langue
   Groupe ethnique
   Famille
   Domicile
   Profession
   Salaire
   Education
   Religion
   Passe-temps favoris
   Sports
   Intérêts
   Amis
   Opinions politiques
   Rêves

3. Vous pouvez aussi poser un problème à la classe et chaque étudiant doit exprimer les opinions de son personnage sur le problème. C'est une bonne idée d'utiliser des évènements locaux et internationaux de l'actualité.

TECHNIQUE: Passage de Prose.

DESCRIPTION: Cette technique est fondamentalement la même que la manière traditionnelle d'enseigner une langue par des lectures. Cependant la marche à suivre décrite ci-dessous met l'accent sur l'expression orale et la compréhension en utilisant un passage écrit pour stimuler la conversation.

MODELE (Partiel):

Dalarma est la province folklorique de la Suède. On y porte toujours des costumes aux couleurs vives les jours de fête. Le dimanche de longs bateaux de style Viking traversent le lac à toute vitesse pour aller à l'église et on plante le mai dans la joie dans chaque ferme et village en été.

MARCHE A SUIVRE:

1. Lisez à haute voix le passage en entier une fois. Les étudiants suivent dans le livre.
2. Pendant que vous lisez (lentement) les étudiants marquent les mots qu'ils ne comprennent pas.
3. Demandez à 3 ou 4 étudiants de lire les mots qu'ils ont marqués.
4. Ecoutez et marquez chaque mot dans votre livre. Une fois que les étudiants vous ont donné leurs listes, vous pouvez voir quels mots sont nouveaux pour tous.
5. Définissez les mots nouveaux à la classe.
6. Demandez aux étudiants de définir le reste des mots entre eux.

VARIATIONS (sur les Passages de Prose):

1. Demandez à un étudiant ou plus de lire le passage à haute voix.

2. Demandez aux étudiants de lire le passage en silence et de marquez les mots qu'ils ne comprennent pas. Demandez-leur de lever la main pour voir quels sont les mots les plus difficiles.

3. Demandez aux étudiants de résumer le passage sans paraphraser.

4. Demandez-leur de traduire le passage.

5. Organisez une discussion sur le thème du passage.

6. Demandez aux étudiants de chercher et d'apporter en classe des passages qui les intéressent.

NOTES:

1. Une page est une bonne longueur pour cette exercice.

2. Une encyclopédie est un bon endroit pour trouver ces passages.

TECHNIQUES: Sketch (Role-Play).

DESCRIPTION: Il n'y a pas d'exemple établi à l'avance pour cette technique, seulement un ensemble d'instructions qui amorcent une conversation. En général la conversation se passe entre le professeur et un étudiant ou plus.

MODELE: Vous venez d'emménager dans votre nouvelle maison et votre voisin frappe à la porte pour se présenter.

DISTRIBUTION
Volontaire du Corps de la Paix
La femme/le mari (Facultatif)
Voisin*
La femme/le mari (Facultatif)

*le professeur devrait avoir ce rôle.

MARCHE A SUIVRE:

1. Expliquez la situation.
2. Distribuez les rôles. Il est préférable que vous preniez un des rôles principaux.
3. Jouez la situation. Laissez-la se développer naturellement. Une ou deux minutes suffisent.
4. Demandez aux autres étudiants de prendre des notes. Ils peuvent écrire un compte-rendu sommaire de la conversation en notant seulement les premiers mots de chaque phrase et si possible, le dernier. (Voir NOTES ci-dessous).
5. En vous servant du compte-rendu, reconstituez une version écrite du sketch.

VARIATIONS (sur les Sketches):

1. Demandez à 2 étudiants de jouer le sketch. Vous écoutez et prenez des notes. N'interrompez pas le déroulement de la scène. A la fin faites des commentaires et montrez les erreurs linguistiques et culturelles.

2. Après la première présentation, jouez le tout une autre fois avec une nouvelle distribution.

3. Enregistrez la conversation et repassez-la en faisant des commentaires et des corrections.

4. Ajoutez aux instructions un élément nouveau qui orientera la scène dans une direction légèrement différente.

NOTE:

Voici une suggestion pour faciliter l'écriture du compte-rendu sommaire:

Répliques	Voisin (professeur)	Volontaire (étudiant 1)	Femme ou mari (étudiant 2)
1	Bonjour...		
2		Bonjour..	
3	Je m'appelle...		
4		Enchanté	
5			Content de...
6		Entrez..	
7			
8			
9			

TECHNIQUE: Interview.

DESCRIPTION: Pour cette technique on utilise une série de questions qui se rapportent au sujet. L'interviewer pose des questions au professeur. Celui-ci peut contrôler la langue en redisant ce qui a été dit, en faisant répéter et en changeant les renseignements.

MODELE:

Interviewer: J'aimerais vous poser des questions sur les différentes professions dans votre société. Quelles sortes de musiciens est-ce qu'il y a?

Professeur:

Interviewer: Est-ce que le marchand de vin fait aussi le vin?

Professeur:

Interviewer: Qui chasse le gibier?

Professeur:

. etc...

MARCHE A SUIVRE:

1. Demandez aux étudiants de pratiquer les questions avec vous et entre eux avant l'interview. C'est le moment d'essayer d'éliminer le plus possible d'erreurs.

2. Demandez aux étudiants de vous interviewer.

3. Pendant l'interview, répondez aussi naturellement que possible. Si l'étudiant ne comprend pas, répétez votre réponse ou redites-la d'une autre manière pour l'aider à comprendre.

4. Si l'étudiant ne parvient pas à comprendre votre réponse avec votre aide, n'insistez pas davantage et laissez l'étudiant passer à la question suivante.

39

VARIATIONS (sur Interview):

1. Faites venir en classe une ou plusieurs personnes dont la langue maternelle est la langue étudiée et demandez aux étudiants de les interviewer.

2. Faites les interviews "dans la rue".

3. Enregistrez les réponses.

4. Inversez les rôles et interviewez les étudiants.

5. Les étudiants peuvent suggérer des sujets ou des personnes pour l'interview.

NOTES:

1. L'interview doit être courte - pas plus d'une minute.

2. Si vous n'avez pas de magnétophone, quelqu'un devra écrire un compte-rendu sommaire des réponses. (cf page 38).

°Introduction aux Techniques pour le Manuel de Grammaire°

Le Manuel de Grammaire est plus simple que son compagnon, le Manuel de Communication et de Culture. Chaque leçon commence par un court exposé sur la grammaire. Ensuite il y a des exercices variés qui donne à l'étudiant l'occasion de pratiquer la structure grammaticale présentée. Le exercices pour enseigner la grammaire sont décrits dans les pages qui suivent mais d'abord voici quelques recommandations générales:

** Ne passez pas beaucoup de temps à discuter la grammaire. Pratiquez-la.

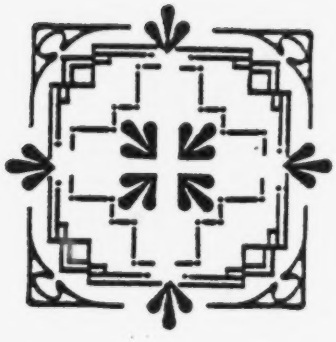
** La grammaire s'enseigne suivant un modèle fondamental qui a deux parties: vous dites quelque chose et l'étudiant (qui suit les instructions que vous avez données) répond. Si la réponse est incorrecte, vous corrigez et vous faites répéter la correction à l'étudiant.

** Un des buts principaux du Manuel de Grammaire est d'apprendre aux étudiants à parler correctement. C'est pourquoi vous devez insister sur des réponses correctes quand vous enseignez la grammaire.

** Les échanges étudiant-professeur peuvent se faire individuellement ou avec toute la classe ensemble.

** Les exercices de grammaire devraient être souvent revus. Une fois n'est pas assez.

** Utilisez le Manuel de Grammaire conjointement avec le Manuel de Communication et de Culture autant que vous le pouvez. Quand vous remarquez que les étudiants font fréquemment la même faute au cours d'une activité dans le Manuel de Communication et de Culture, référez-vous à la première occasion au Manuel de Grammaire et pratiquez la structure correcte.



42

TECHNIQUE: Drill de Substitution.

DESCRIPTION: On utilise ce drill pour pratiquer une structure en changeant un mot dans la phrase. Dans certains drills de substitution, on change à chaque fois la même sorte de mots et dans d'autres, on change deux ou trois sortes de mots au hasard.

MODELE:

(un mot): Le professeur lit une phrase et un mot. Substituez le mot dans la phrase.

J'ai un livre.

1. un crayon
2. un stylo
3. une règle
4. une gomme
5. un cahier
6. un morceau de craie
7. un morceau de papier
8. une enveloppe

(plusieurs mots) Substituez chacun des mots suivants au mot qui convient dans la phrase.

La pluie en Espagne reste surtout dans la plaine.

1. tombe
2. la neige
3. Italie
4. les montagnes
5. Suisse
6. la neige fondue
7. les vallées
8. France
9. se trouve
10. le brouillard

MARCHE A SUIVRE (plusieurs mots):

Le professeur dit:

La pluie en Espagne reste surtout dans la plaine.

Professeur: Les étudiants répondent:

Tombe — La pluie en Espagne tombe surtout dans la plaine.
Neige — La neige en Espagne tombe surtout dans la plaine.
Italie — La neige en Italie tombe surtout dans la plaine.

VARIATIONS (sur les Drills de Substitution):

1. Le professeur, après avoir donné le modèle donne seulement le mot pour la substitution.

Le professeur dit:	Les étudiants répondent:
Crayon.	J'ai un crayon.
Stylo.	J'ai un stylo.

2. Après les réponses en choeur (où tout le monde répond en même temps), passez aux réponses individuelles.

Le professeur dit:	La classe répond:
J'ai un livre. Crayon	J'ai un crayon.
J'ai un crayon. Stylo	Un étudiant répond: J'ai un stylo.

3. Demandez à la classe de répéter ensemble en écho.

Le professeur dit:	L'étudiant dit:	La classe répond:
J'ai un livre. Crayon	J'ai un crayon.	J'ai un crayon.

4. Demandez à l'un des étudiants de diriger le drill.

L'étudiant dit:	Etudiant(s) répond(ent):
J'ai un livre. Crayon	J'ai un crayon.

5. Utilisez de vrais objets ou des cartes avec des images du mot.

Le professeur dit:	Etudiant(s) répond(ent):
J'ai un livre. (Montre un crayon ou une image de crayon)	J'ai un crayon.

6. Ecrivez des mots isolés au tableau et montrez-les pour les substitutions.

Le professeur dit:	L'étudiant répond:
J'ai un livre. (Montre le mot crayon)	J'ai un crayon.

NOTE:

Les drills de substitution sont assez faciles à faire comme exercices où toute la classe répond en choeur.

TECHNIQUE: Drill de Remplacement.

DESCRIPTION: Dans ce drill on pratique le remplacement d'un mot ou expression dans une phrase par un autre mot qui ne change pas le sens de la phrase.

MODELE: Remplacez le nom ou les noms par le bon pronom.

Jean a un crayon. > Il a un crayon.

1. Jacques est grand.
2. Où est Marie?
3. Est-ce que Robert est à l'école?
4. Jean et Marie sont étudiants.
5. Donne le livre à Ray.
6. M. Dupont conduit votre voiture.
7. Marie a vu M. Dupont.
8. M. Dupont a parlé à Jean, Ray et Paul.

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur dit:	Les étudiants répondent:
Jacques est grand.	Il est grand.
Où est Marie?	Où est-elle?
Est-ce que Robert est à l'école?	Est-ce qu'il est à l'école?
Jean et Marie sont étudiants.	Ils sont étudiants.
...etc.	

VARIATIONS (sur les Drills de Remplacement):

1. Le professeur peut renforcer la bonne réponse en la répétant.

Le professeur dit:	L'étudiant répond:
Sam a faim.	Il a faim.
Il a faim.	
Donne le crayon à Jean.	Donne-lui le crayon.

2. Demandez aux étudiants de prendre le rôle de professeur et de créer un drill en chaîne.

Etudiant 1 dit:	Etudiant 2:	Etudiant 3:
Où est Marie?	Où est-elle?	
	La voiture est bleue.	Elle est bleue.

3. Demandez aux étudiants de suivre la structure du drill dans le livre mais d'inventer leurs propres phrases en utilisant les gens et les choses de la classe.

Etudiant 1 dit:	Sam:	Marie:
La chemise de Jean est rouge.	Sa chemise est rouge.	
	Les cheveux de Marie sont longs.	Mes cheveux sont longs.

NOTES:

TECHNIQUE: Drill d'Expansion.

DESCRIPTION: Ce drill permet de s'exercer à développer des phrases en ajoutant d'autres mots ou expressions.

MODELE: Ajoutez le mot "toujours" à ces phrases.

Madame Dupont est occupée. > Madame Dupont est toujours occupée.

1. Jean est là.
2. Paul et Pierre sont en retard.
3. Je suis fatiqué(e).
4. Le ciel est bleu.
5. Il fait beau ici.
6. Le café est mauvais.
7. Est-ce qu'il pleut à Calcutta?
8. Pourquoi riez-vous?

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur dit:	Les étudiants répondent:
Jean est là.	Jean est toujours là.
Paul et Pierre sont en retard.	Paul et Pierre sont toujours en retard.
Je suis fatigué(e).	Je suis toujours fatigué(e).
Le ciel et bleu.	Le ciel est toujours bleu.

VARIATIONS (sur les Drills d'Expansion):

1. Certains drills sont plus difficiles car on y demande de changer ou de transformer d'autres éléments des phrases. Quand il s'agit de drills plus difficiles, le professeur peut laisser les étudiants se corriger eux-mêmes et puis renforcer les bonnes réponses en les répétant.

Le professeur dit:	L'étudiant répond:
Jean est là. Hier.	Jean est là hier. Non--était!
Bien, Jean était là hier.	

2. On peut varier un drill d'expansion avec des substitutions. Le professeur peut écrire les mots au tableau, montrer des cartes ou bien les dire oralement.

Le professeur écrit les mots:

Jamais, toujours, à l'heure, en retard.

Le professeur dit:	L'étudiant répond:
Sam vient travailler.	
(montre "toujours")	Sam vient toujours travailler.
(montre "à l'heure")	Sam vient travailler à l'heure.

NOTE:

Les drills d'expansion simple se prêtent bien aux réponses en choeur ou à un mélange de réponses en choeur et individuelles; les drills plus compliqués exigent plus de temps pour penser à tous les changements nécessaires.

Le professeur dit:	L'étudiant répond:
Sam vient travailler.	
(montre "toujours")	Sam vient toujours travailler.
(montre "à l'heure")	Sam vient toujours travailler à l'heure.

TECHNIQUE: Drill de Réduction.

DESCRIPTION: Ce drill permet de s'exercer à réduire une phrase en substituant un mot à une expression plus longue.

MODELE: Changez ces phrases en utilisant le, la, les, il(s) ou elle(s).

Je veux le crayon. > Je le veux.

1. Il veut ces livres.
2. Les livres de grammaire sont sur le bureau.
3. Ma machine à écrire est cassée.
4. Catherine a mes clés.
5. Le train est à l'heure.
6. Est-ce que les Dupont sont arrivés?
7. Tu as trouvé mon appareil-photo?
8. Les routes sont droites.

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur dit:	Les étudiants répondent:
Il veut ces livres.	Il les veut.
Catherine a mes clés.	Elle les a.
Le train est à l'heure.	Il est à l'heure.
Est-ce que les Dupont sont arrivés?	Est-ce qu'ils sont arrivés?

VARIATIONS (sur les Drills de Réduction):

1. Donnez aux étudiants des phrases qu'on peut réduire de différentes manières et demandez-leur de trouver toutes les manières possibles.

Le professeur dit:	L'étudiant répond:
Les livres de grammaire sont sur le bureau.	Les livres de grammaire y sont. Ils sont sur le bureau.
Marie veut donner ses fleurs à Jean.	Elle veut donner ses fleurs à Jean. Marie veut lui donner ses fleurs. Marie veut lui donner les fleurs. Marie veut les donner à Jean.

2. Les étudiants peuvent faire le drill eux-mêmes en se servant de leurs livres ou en inventant les phrases à réduire.

Etudiant 1 dit:	Etudiant 2 répond:	Etudiant 3 répond:
Le professeur porte une cravate.	Il porte une cravate.	
	Ses livres sont par terre.	Ils sont par terre.
		Jeanne a trois cahiers.

NOTES:

TECHNIQUE: Drill d'Intégration.

DESCRIPTION: Ce drill permet de s'exercer à combiner deux phrases courtes ou plus pour former une phrase plus longue.

MODELE: Combinez ces deux phrases courtes pour faire une phrase longue.

J'ai un crayon. Il est rouge. > J'ai un crayon rouge.

1. Elle a acheté une voiture. Elle est chère.
2. Annie a écrit un livre. C'est sur le Swahili. C'est un manuel.
3. Nous sommes allés au restaurant. Il est nouveau. Il est italien.
4. La chaise est dans le coin. Elle est en cuir. Le coin est près de la porte de la cuisine. C'est la chaise de mon frère.
5. Jeanne a vu l'oiseau. Il avait un long bec. Il mangeait un crabe.

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur dit:	Les étudiants disent:
Elle a acheté une voiture. Elle est chère.	Elle a acheté une voiture chère.
Annie a écrit un livre. C'est sur le Swahili. C'est un manuel.	Annie a écrit un manuel de Swahili.
Jeanne a vu l'oiseau. Il avait un long bec. Il mangeait un crabe.	Jeanne a vu l'oiseau au long bec manger un crabe.

VARIATIONS (sur les Drills d'Intégration):

1. On peut développer ce genre de drill pour pratiquer toutes sortes de structures:

   Place des adjectifs:
   Nous sommes allés au nouveau restaurant italien.

   Place des adverbes:
   Il s'est vite senti mieux.

   Propositions relatives:
   Voilà M. Brun. C'est mon professeur.
   Voilà M. Brun qui est mon professeur.
   Voilà le train. Je le prends.
   Voilà le train que je prends.

2. Les drills d'intégration sont une excellente manière de montrer les rapports entre des structures grammaticales différentes. Les drills d'intégration simples se prêtent bien aux réponses en choeur, mais les plus compliqués exigent une réponse individuelle orale ou écrite.

3. Pour changer, vous pouvez faire le contraire: vous pouvez décomposer une longue phrase en plusieurs phrases courtes.

   Le professeur dit:

   Décomposez cette phrase en autant de bonnes phrases que possible.
   Hier mon frère Jean est allé voir un bon film.

   L'étudiant répond:

   Jean est allé voir un film.
   Jean y est allé hier.
   Jean est mon frère.
   Le film était bon.

TECHNIQUE: Drills de Questions-Réponses (Question-Answer Drills).

DESCRIPTION: Ces drills permettent aux étudiants de s'exercer à poser des questions et à répondre.

MODELE: Répondez aux questions suivantes affirmativement et avec une longue réponse.

Est-ce que vous aimez les avocats? > Oui, j'aime les avocats.

1. Est-ce que vous connaissez Marthe Dupont?
2. Est-ce que vous voulez aller au cinéma avec moi?
3. Est-ce que Sam aime aller en moto?
4. Est-ce qu'elle sait danser?
5. Est-ce que les animaux tombent amoureux?

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur demande:	Les étudiants répondent:
Est-ce que vous connaissez Marthe Dupont?	Oui, je connais Marthe Dupont.
Est-ce qu'elle aime danser?	Oui, elle aime danser.

VARIATIONS:

1. Répondez à la question suivant affirmativement et avec une longue réponse.

Le professeur dit:	Les étudiants répondent:
Est-ce que le soleil brille?	Oui, le soleil brille.

2. Répondez aux questions suivantes négativement et avec une réponse courte.

Le professeur dit:	Les étudiants répondent:
Est-ce que les hommes morts disent des mensonges?	Non, ils n'en disent pas.
Est-ce que vous voulez aller au cinéma?	Non, je ne veux pas y aller.

3. Choisissez une réponse aux questions suivantes. (Ce drill va presque toujours avec des questions à choix).

Le professeur dit:	L'étudiant répond:
Qu'est-ce que vous préférez, les avocats ou les mangues?	Je préfère les mangues.

4. Répondez sincèrement aux questions suivantes avec une longue réponse.

Le professeur demande:	L'étudiant répond:
Votre chemise est bleue ou verte?	Ma chemise est verte.
Est-ce que vous aimez nager?	Non, je n'aime pas nager.
Est-ce que vous aimez le football?	Non, je n'aime pas le football.

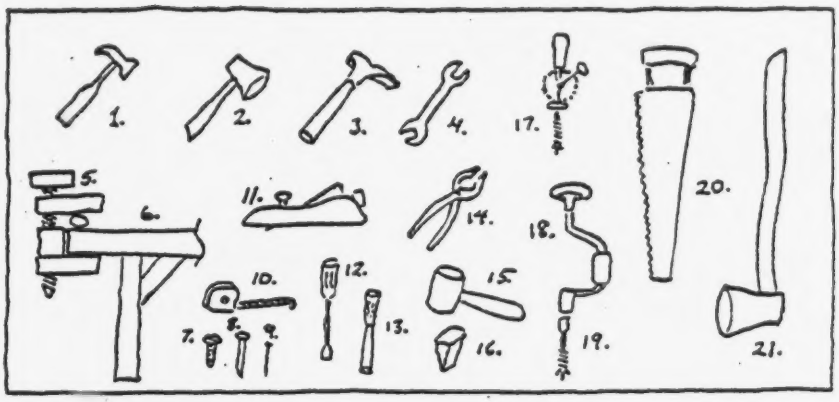
5. Vous pouvez aussi poser des questions avec des pronoms interrogatifs. C'est excellent pour stimuler une communication "réelle" (demander et donner des renseignements). On peut développer des situations pour pratiquer des structures précises. Par exemple:

Professeur:	Qu'est-ce vous faites maintenant, Jean?
Jean:	Je suis debout sur ma chaise.
Professeur:	Qu'est-ce que Jean fait maintenant?
Sally:	Il est debout sur sa chaise.
Professeur:	Jean, demandez à Omar ce que vous faites maintenant.
Jean:	Omar, qu'est-ce que je fais maintenant?
Omar:	Vour êtes debout sur votre chaise.

TECHNIQUE: Pratique de Questions-Réponses avec Aide Visuelle.

DESCRIPTION: Une illustration contenant plusieurs éléments sert de base à une pratique de questions et de réponses. Le professeur présente un échange et puis demande aux étudiants de continuer cet échange.

MODELE:



1.	marteau	8.	clou	15.	maillet
2.	hachette	9.	pointe	16.	coin de rabot
3.	piolet	10.	mètre à ruban	17.	foret
4.	clef	11.	rabot	18.	manivelle
5.	valet	12.	tournevis	19.	mèche
6.	établi	13.	ciseau	20.	scie
7.	vis	14.	tenailles	21.	hache

Q: Qu'est-ce que numéro _____?
A: C'est un/une _____.

Q: A quoi sert un/une _____?
A: Ça sert à _____.

MARCHE A SUIVRE (pour Pratique de Questions-Réponses avec Aide Visuelle):

1. Le professeur présente la structure et le vocabulaire en se servant de la liste complète.

   Le professeur dit:

   Numéro 5 est un valet. Cela sert à tenir des choses.
   Numéro 6 est un établi, etc.

2. Le professeur pose les questions et les étudiants répondent.

Le professeur dit:	L'étudiant dit:
Qu'est-ce que numéro 5?	C'est un valet.

3. Les étudiants posent les questions et répondent.

Etudiant 1 dit:	Etudiant 2 dit:
Qu'est-ce que numéro 5?	C'est un valet.

VARIATION:

Après avoir pratiqué la structure, cachez la liste de mots et demandez aux étudiants d'essayer de se rappeler les mots-clé.

NOTE:

On peut pratiquer une grande variété de structures grammaticales avec cette technique. Voici quelques questions possibles:

Est-ce que vous avez un/une _____?
Vous vous êtes déjà servi d'un/une _____?
Pourquoi est-ce que vous utiliseriez un/une _____?
Quel est le meilleur outil pour _____?
Combien est-ce qu'un/une _____ coûte?
Si je veux _____, de quoi est-ce que je dois me servir?

TECHNIQUE: Drill d'Enonciation-Réponse (Utterance-Response Drill).

DESCRIPTION: Ce drill permet de pratiquer certaines structures utiles pour une communication "réaliste". Un dialogue de deux phrases est répété par le professeur et les étudiants chacun à leur tour. En répétant la phrase du professeur, vous faites un changement qui oblige l'étudiant à faire les substitutions ou les transformations nécessaires dans la réponse. Le drill est compliqué mais c'est un bon moyen de se familiariser avec les expressions idiomatiques qui sont rares dans les drills plus simples.

MODELE: Répondez aux questions avec la structure suivante:

Bien sûr que ça me plairait. J'adore _____.

Expression: Ça te plairait de danser le cha-cha-cha avec moi?
Réponse: Bien sûr que ça me plairait. J'adore danser le cha-cha-cha.

1. Ça te plairait de danser le cha-cha-cha avec moi?
2. Ça te plairait d'aller au cinéma avec moi?
3. Ça te plairait de venir chanter avec nous?
4. Ça te plairait de jouer du piano avec Jean?

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur demande:	L'étudiant répond:
Ça te plairait de danser le cha-cha-cha avec moi?	Bien sûr que ça me plairait. J'adore danser le cha-cha-cha.
Ça te plairait d'aller au cinéma avec moi?	Bien sûr que ça me plairait. J'adore aller au cinéma.

VARIATIONS (sur les Drills d'Enonciation-Réponse):

1. Vous pouvez varier votre énonciation en ajoutant 2 ou 3 tournures qui veulent dire à peu près la même chose. Cependant il est important de répéter chaque variation suffisamment pour que la compréhension en soit claire.

   Ça te plairait d' -------
   Tu aimerais ---------- aller en ville avec moi?
   Ça t'intéresserait d' ----------

2. Vous pouvez avoir 3 parties dans ce drill: le premier étudiant répond avec la structure et le deuxième exprime son désaccord.

   Le professeur dit:

   Ça te plairait d'aller faire du ski?

   Etudiant 1 répond:

   Bien sûr que ça me plairait. J'adore faire du ski.

   Etudiant 2 répond:

   Pas moi. Je déteste faire du ski.

NOTES:

TECHNIQUE: Drill de Transformation.

DESCRIPTION: On donne une phrase aux étudiants et des instructions pour changer la phrase d'une certaine façon. En général les transformations sont de ce type:

Phrase négative ou affirmative	>	Phrase interrogative
Phrase affirmative	>	Phrase négative
Forme active	>	Forme passive
Un temps	>	Un autre

MODELE: Mettez les phrases suivantes à la forme négative.

1. J'aime les bananes.
2. Il veut acheter un appareil-photo.
3. Elles habitent dans un appartement.
4. Tu as besoin de te faire couper les cheveux.
5. J'ai un livre de grammaire.

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur dit:	L'étudiant dit:
J'aime les bananes.	Je n'aime pas les bananes.
Il veut acheter un appareil-photo.	Il ne veut pas acheter d' appareil-photo.

VARIATIONS (sur les Drills de Transformation):

1. Un étudiant donne la réponse et vous pouvez demander à la classe de répéter cette réponse "en écho".

2. Un étudiant peut lire la phrase de base dans le livre et demander à un autre étudiant de la changer. Vous écoutez et corrigez quand c'est nécessaire.

3. Après avoir fait toutes les phrases une fois, vous pouvez faire la transformation à l'envers: vous donnez la réponse et demandez à l'étudiant de donner la phrase de base. Puisque cette dernière est écrite dans le livre, il est préférable de faire cela livres fermés.

NOTE:

Si vous avez déjà fait d'autres transformations, vous pouvez les réviser après avoir fait le drill proposé. Par exemple, vous avez déjà travaillé la forme interrogative avant de faire le drill ci-dessus. Après avoir transformé la forme affirmative en forme négative, vous pouvez utiliser les mêmes phrases pour refaire des transformations interrogatives.

TECHNIQUE: Pratique de Structures avec Tableau d'Images (Chart Pattern Practice).

DESCRIPTION: Les pratiques de structures avec tableau ne sont pas obligatoirement différentes des autres sortes de drills. On peut avoir des substitutions, des expansions, des réductions...etc. La seule différence est que les indications sont visuelles et non verbales. Sur le tableau il y a une succession d'images et les étudiants peuvent passer d'une image à l'autre sans indication du professeur. Ces tableaux sont surtout utiles pour pratiquer les temps des verbes, les questions/réponses et les transformations négatives.

MODELE: Commencez avec la première image. Répondez à la question.

1. Est-ce que la mère couve l'oeuf?
2. Est-ce que la mère regarde le petit?
3. Est-ce que la mère regarde le petit?
4. Est-ce que la mère cherche le petit?
   etc.

MARCHE A SUIVRE (pour Pratique de Structures avec Tableau d'Images).

Le professeur dit:	L'étudiant répond:
Est-ce que la mère couve l'oeuf? (Image 1)	Oui, elle le couve.
Est-ce que la mère regarde le petit? (Image 2)	Oui, elle le regarde.
Est-ce que la mère regarde le petit? (Image 3)	Non, elle ne le regarde pas.

VARIATIONS:

1. Demandez à chaque étudiant d'ajouter une phrase à une histoire basée sur le tableau. Vous pouvez varier les temps en changeant la date. "Aujourd'hui c'est le 5 Mars. Qu'est-ce qui va se passer demain?" "Aujourd'hui c'est le 9 Mars. Qu'est-ce qui est arrivé aux oiseaux?"

2. On peut enregistrer les phrases de l'histoire pour les corriger plus tard, pour travailler au tableau noir, pour faire des drills ou une discussion.

3. Demandez aux étudiants de développer leur propre drill en chaîne. Un étudiant invente une question, et la pose à un autre. Ce dernier répond et puis pose sa propre question à un troisième étudiant.

4. Si vous pouvez faire plusieurs copies des images, vous pouvez les donner aux étudiants une par une et leur demander ce qui va se passer. Vous pouvez ensuite renforcer leurs questions par ce genre de discussion: "Est-ce que ___ est arrivé? Non? Qu'est-ce qui s'est vraiment passé? Pourquoi?"

NOTES:

1. Un tableau a en général 8-12 images. On peut pratiquer plusieurs structures différentes avec chaque tableau.. Dans l'exemple ci-dessus, on utilise le présent. On pourrait aussi utiliser d'autres temps.

2. Quand on utilise un tableau pour la première fois il est nécessaire de le parcourir une fois pour présenter les mots nouveaux et les expressions-clé de chaque image.

3. Il est souvent très efficace de faire des dessins très schématiques pour les images du tableau. Vous pouvez les faire directement au tableau noir ou sur votre propre tableau.

TECHNIQUE: Pratique de Structure Spontanée
(Spontaneous Pattern Practice).

DESCRIPTION: Le professeur donne une phrase modèle. Dans cette phrase un élément ou deux sont inventés par lui. Puis il demande à chaque étudiant de créer une phrase semblable.

MODELE: Si j'avais cinq mille francs, je _____.

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur dit:

Si j'avais cinq mille francs, j'achèterais une moto.
Jean, qu'est-ce que tu ferais?
Marie, qu'est-ce que tu ferais?
Pierre, qu'est-ce que tu ferais?

Les étudiants disent:

(Jean) Si j'avais cinq mille francs, je rembourserais mes dettes.
(Marie) Si j'avais cinq mille francs, je les donnerais aux pauvres.
(Pierre) Si j'avais cinq mille francs, j'irais à Tahiti.

VARIATIONS (sur Pratique de Structure Spontanée):

1. Le professeur pose des questions à chaque étudiant sur les phrases des autres.

2. Demandez aux étudiants de poser des questions avec "tu/vous". (Marie, qu'est-ce que tu ferais?)

3. Posez à chaque étudiant des questions avec "il/elle". (Mary, qu'est-ce que Pierre ferait?)

4. Demandez à chaque étudiant de poser des questions avec "qui". (Qui irait à Tahiti?)

5. Demandez à chaque étudiant de dire ce que tous les autres feraient.

6. Demandez aux étudiants d'écrire toutes les phrases dans leurs livres.

NOTES:

1. Les étudiants feront certainement plusieurs fautes en créant leurs phrases. Corrigez-les au fur et à mesure. Il est préférable de corriger les phrases en les répétant sous forme de question.

   Etudiant: J'irais dans Tahiti.
   Professeur: Tu irais à Tahiti?

2. Le professeur peut écrire chaque phrase au fur et à mesure pour se rappeler qui a dit quoi.

3. Cette technique marche bien si les étudiants et le professeur donnent des renseignements personnels dans leurs exemples.

TECHNIQUE: Chaîne d'Actions (Action Chain).

DESCRIPTION: Les étudiants et le professeur exécutent une série d'actions et en parlent. En général, l'enchaînement des phrases qui accompagne les actions est le suivant: Ordre, Question et Réponse.

MODELE:

_____, regarde _____.
Qu'est-ce que tu fais?
Je regarde _____.
Dis bonjour à _____.
Qu'est-ce que tu as fait?
J'ai dit bonjour à _____.

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur dit:	L'étudiant répond:
Jean, regarde Marie.	(Jean regarde Marie)
Qu'est-ce que tu fais?	Je regarde Marie.
Dis bonjour à Marie.	Bonjour Marie.
Qu'est-ce que tu as fait?	J'ai dit bonjour à Marie.

VARIATIONS (sur les Chaînes d'Actions):

1. Posez des questions avec "il/elle" à un troisième étudiant.

   Professeur: Jean, regarde Marie. Pierre, qu'est-ce que Jean fait?
   Pierre: Il regarde Marie.

2. Demandez à un étudiant de donner les ordres et de poser les questions.

3. Demandez à 2 personnes de faire les actions et posez des questions avec "vous (pluriel)/nous".

4. Demandez à 2 personnes de faire les actions et posez des questions avec "ils/elles".

5. Demandez aux étudiants de travailler par deux.

NOTES:

1. C'est une bonne technique pour pratiquer plusieurs temps de verbes dans une seule série d'actions.

2. Ces pratiques doivent être menées de telle façon que les réponses verbales et physiques des étudiants soient coordonnées. Il n'est pas logique de dire "Qu'est-ce que vous faites?" une fois l'action terminée car alors la bonne réponse serait au passé.

TECHNIQUE: Analyse de Mots Interrogatifs
(Question-word Analysis).

DESCRIPTION: Le professeur lit une phrase et puis pose des questions (Que, Comment, Où, Qui, Pourquoi, Quel(le)...) sur la phrase. Les étudiants donnent des réponses courtes. Chaque réponse courte fait partie de la phrase et toutes les réponses courtes ensemble contiennent toutes les parties de la phrase. Cet exercice décompose la phrase en plusieurs parties et puis la reconstruit.

MODELE: Ecoutez la phrase et donnez des réponses courtes.

1. Jean va à la bibliothèque tous les jours.
   a. Qui va à la bibliothèque?
   b. Où est-ce qu'il va?
   c. Qu'est-ce qu'il fait tous les jours?
   d. Est-ce qu'il va souvent à la bibliothèque?

2. En général il étudie pendant deux heures.
   a. Qui étudie?
   b. Combien de temps est-ce qu'il étudie?
   c. Qu'est-ce qu'il fait pendant deux heures?
   etc.

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur dit:	L'étudiant dit:
Jean va à la bibliothlque tous les jours.	
Qui va à la bibliothèque?	Jean.
Où va-t-il?	A la bibliothèque.
Qu'est-ce qu'il fait tous les jours.	Il étudie.
Est-ce qu'il va souvent à la bibliothèque?	Il y va tous les jours.
(Facultatif) Dites la phrase entière.	Jean va à la bibliothèque tous les jours.

Note: On insiste sur les mots soulignés.

VARIATIONS (sur Analyse de Mots Interrogatifs):

1. Après avoir fini les questions, demandez à l'étudiant de réciter la phrase complète. (Voir étape facultative ci-dessus).

2. Lisez la phrase et demandez à l'un des étudiants de poser une question à un deuxième étudiant qui répond et qui pose une question à un troiseième étudiant et ainsi de suite.

3. Lisez la phrase et insistez sur une partie. Demandez à un étudiant de poser la question.

Le professeur dit:	L'étudiant dit:
Jean va à la bibliothèque tous les jours.	Où va Jean?

4. On peut aussi utiliser des questions oui ou non ou des questions à choix.

NOTES:

1. Une fois que les étudiants savent assez bien poser des questions, on peut faire cet exercice pour pratiquer n'importe quelle structure.

2. Cet exercice est utile pour faire pratiquer les longues phrases qui sont difficiles à reproduire de mémoire quand on les a entendues seulement une fois.

3. C'est une technique utile pour enseigner une narration. On peut décomposer chaque phrase de la narration par des questions et puis la reconstruire.

TECHNIQUE: Exercice de Traduction (Orale) (Translation Exercise).

DESCRIPTION: On peut faire ce drill de deux manières; on peut traduire une phrase française dans la langue étudiée ou faire le contraire. La première manière oblige l'étudiant à produire une phrase dans la langue étudiée; la deuxième l'oblige à comprendre une phrase dans la langue étudiée. Les descriptions qui suivent s'occupent de la première manière: produire des phrases dans la langue étudiée.

MODELE: Traduisez les phrases suivantes:

Je vais acheter un appareil-photo.
Elle va visiter Hawaii.
Ils ne vont pas venir demain.
Nous allons jouer au basket.
Est-ce que vous allez dîner?
etc.

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur dit (en français):	L'étudiant dit (dans la langue étudiée)
Je vais acheter un livre.	Je vais acheter un livre.
Ils ne vont pas venir demain.	Ils ne vont pas venir demain.
Nous allons jouer au basket.	Nous allons jouer au basket.
Elle va visiter Hawaii.	Elle va visiter Hawaii.

VARIATION (sur les Exercices de Traduction Orale):

Un étudiant peut traduire pour un autre étudiant.

Le professeur dit:	Je vais acheter un livre.
Etudiant 1 répond:	Il dit qu'il va acheter un livre.
Etudiant 2 répond:	Oh! Vous allez acheter un livre.

NOTE:

Cela ne vaut certainement pas la peine de traduire des phrases seules en français. Cependant cela peut être utile de temps en temps de traduire un paragraphe ou un enchaînement de phrases pour voir si l'étudiant est capable de comprendre la langue étudiée. Ce genre d'activité est une activité de compréhension orale et ne fait pas partie des ces techniques pour l'enseignement de la grammaire.

TECHNIQUE: Manipulations.

DESCRIPTION: Dans cet exercice on se concentre sur des objets qu'on peut facilement apporter en classe. Le professeur crée une situation qui oblige les étudiants à manipuler les objets, à parler de ces objets et des actions.

MODELE: Utilisez les objets suivants: un livre, un stylo, un crayon, un cahier.

Questions: Qui a un/une _____?
Qui n'a pas de _____?

Réponses:

Je		ai
Tu/Vous	n'	as/avez pas de ___.
Il/Elle		a
Nous		avons
Ils/Elles		ont

MARCHE A SUIVRE:

Le professeur donne un livre à Jean, désigne Marie et dit: Qui a un livre?

Marie dit: Jean a un livre.

Le professeur désigne Marie et dit:
Qui n'a pas de livre?

Marie dit: Je n'ai pas de livre.

Remarquez qu'il n'y a pas de succession particulière de questions et de réponses. Le professeur et les étudiants utilisent la structure ci-dessus, posent des questions et répondent à des questions chacun leur tour aussi longtemps que possible.

VARIATIONS (sur les Manipulations):

1. Au lieu d'apporter des objets différents (crayons, livres ...), servez-vous de petites réglettes de couleur.

2. Après avoir présenté la structure de base, laissez les étudiants continuer avec toutes les questions et réponses. Vous vous écartez de votre rôle de chef et devenez seulement une ressource: vous répondez ou corrigez seulement quand les étudiants le demandent.

TECHNIQUE: Exercice à Compléter (Completion Exercise).

DESCRIPTION: C'est un exercice écrit. Les étudiants peuvent le faire oralement en regardant le livre, en lisant la phrase et en répondant. Il y a 3 façons de compléter (voir ci-dessous).

MODELE: Exemple 1. Choisissez le mot correct dans la liste.

que où quand comment pourquoi qui combien

1. Ils partent demain. _____ partent-ils?
2. Le livre coûte 40 francs. _____ coûte le livre?
3. Elles habitent dans cette maison. _____ habitent-elles?
4. Jean a ma valise. _____ a ma valise?
5. Bill a ma bicyclette. _____ Bill a?
   etc.

Exemple 2. Complétez par la forme appropriée du verbe.

1. Le ciel _____ bleu. (être).
2. Il _____ un franc. (vouloir).
3. Je ne _____ pas la glace. (aimer).
4. Est-ce qu'il _____ mon manteau. (avoir).
5. S'il te plaît, _____ -lui mon crayon. (avoir).
6. Nous _____ le petit déjeuner. (prendre).
7. Il _____ des lettres tous les jours. (écrire).

Exemple 3. Complétez par la forme appropriée du verbe "être".

1. Je _____ étudiant.
2. Elle _____ en classe.
3. Ce _____ mes amis.
4. Nous _____ de France.
5. _____ -vous professeur?
   etc.

VARIATION:

On peut faire ces exercices oralement mais les étudiants devront lire les phrases dans le livre pour faire les exercices.

TECHNIQUE: Exercice à Récrire (Rewrite Exercise).

DESCRIPTION: On donne une phrase à l'étudiant et on lui demande de la récrire.

MODELE: Récrivez les phrases suivantes à l'imparfait.

1. J'ai une machine à écrire. _____.
2. Je veux ce livre. _____.
3. Il a besoin d'un cendrier. _____.
4. Vous aimez aller au cinéma? _____.
5. Tu sais la réponse. _____.

VARIATIONS:

1. On peut faire cet exercice oralement. D'abord demandez aux étudiants de regarder leurs livres. Ensuite demandez-leur de les fermer et lisez les phrases.

2. Demandez aux étudiants d'écrire les réponses, puis de les lire à haute voix quand ils ont fini.

TECHNIQUE: Formation de phrase (Sentence Formation).

DESCRIPTION: On donne à l'étudiant les fragments d'une phrase et on lui demande de les mettre en ordre pour former une phrase complète.

MODELE: Faites des phrases avec les mots suivants.

Exemple: elles/habiter/France.
Elles habitent en France.

1. je/née/Janvier. _____

_____

2. nous/rencontrer/3heures/chez moi _____

_____

3. ils/manger/restaurant/midi. _____

_____

4. la banque/est/coin/Grande Rue/Rue de la Gare.

_____

etc.

VARIATIONS (sur les Formations de Phrases):

1. "Phrases en Désordre". Ecrivez des phrases sur une feuille de papier et découpez chaque mot. A la différence de l'exercice précédent, on a tous les mots.

je	prends	le	petit	déjeuner	chez	moi.

Mélangez les mots et donnez-les aux étudiants. Ils doivent les mettre en ordre et lire la phrase. Pour rendre l'exercice plus difficile, mélangez les mots de 3 ou 4 phrases.

2. Pour varier cet exercice, vous pouvez écrire des mots en désordre au tableau. Chacun leur tour, les étudiants font des phrases avec les mots. Cela peut se faire oralement ou par écrit.

j(e)	déjeuner	le	prends	toi
petit	restaurant	au	bus	moi
derrière	prenons	devant		lui
avec	nous	prenez		tu
devant	vous	il(s)		eux
prennent	avec	elle(s)		prend

NOTE:

Dans ce genre d'exercice il y a plusieurs bonnes réponses.

TECHNIQUE: Exercice à Réponse Dirigée.
(Guided Answer Exercise).

DESCRIPTION: On donne une phrase à l'étudiant (une question en général) et on lui demande d'écrire une réponse semblable à l'exemple.

MODELE: Répondez en suivant le modèle:

Jacques va à Honolulu. Et vous?
(Moi aussi, je vais à Honolulu.)

1. Marie lit un roman. Et vous?

   _____

2. Jean étudie une langue. Et toi?

   _____

3. Ils sont dans le Corps de la Paix. Et elle?

   _____

4. Nous partons. Et eux?

   _____

VARIATIONS:

1. On peut faire cet exercice oralement. Il serait bon de le faire livres ouverts d'abord, puis livres fermés. Pour finir vous pouvez demander aux étudiants d'écrire les réponses.

2. Une fois qu'ils ont fait cela, ils peuvent lire leurs réponses a haute voix et se corriger entre eux. Les commentaires et les corrections devraient se faire dans la langue étudiée. S'ils ne savent pas dire des choses comme "C'est incorrect", enseignez-les leur.

TECHNIQUE: Traduction (Ecrite) (Written Translation).

DESCRIPTION: On donne à l'étudiant une phrase dans sa langue maternelle et on lui demande de la traduire dans la langue étudiée.

MODELE: Traduisez les phrases suivantes:

1. Je ne suis jamais allé au Caire.

   _____.

2. Où est mon cahier?

   _____.

3. Vous avez vu mon ami?

   _____.

VARIATION:

On peut faire ces exercices oralement. Le professeur dit la phrase en français et l'étudiant répond avec la traduction.

GPO 677 160

PEACE CORPS
LANGUAGE HANDBOOK SERIES

for

Belizean Creole

Ewe

Kabiye

Kiribati

Mauritanian Arabic

Setswana

siSwati

Solomon Islands Pijin

Soninke

Tanzanian Swahili

Tem

ACTION/Peace Corps

The Experiment in International Living

"Communications is the key to understanding."